4

STAR WARS

MANGA

帝国の逆襲

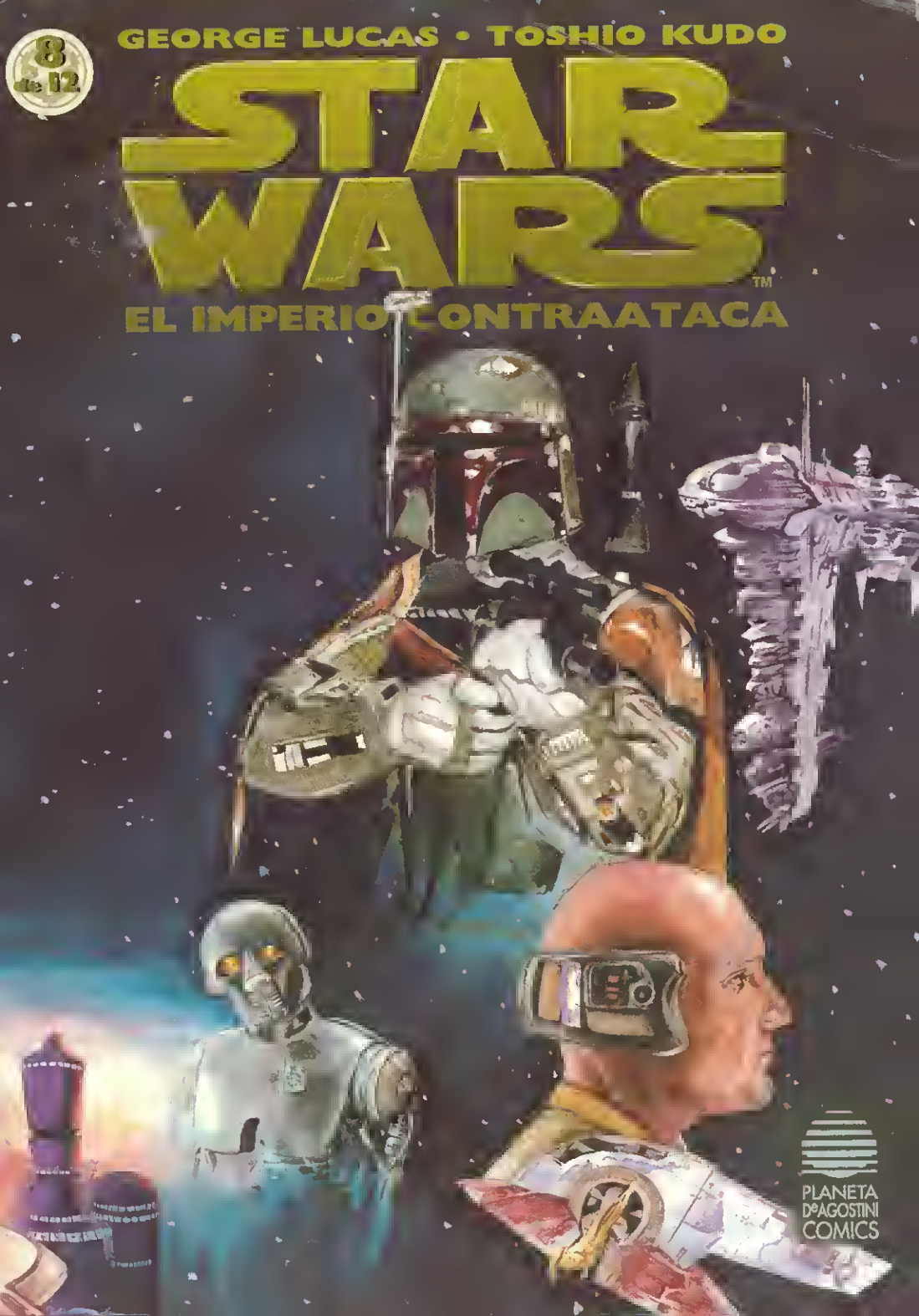
TOSHIKI KUDO

8 de 12

GEORGE LUCAS • TOSHIO KUDO

STAR WARS™

EL IMPERIO CONTRAATACA



PLANETA DeAGOSTINI COMICS

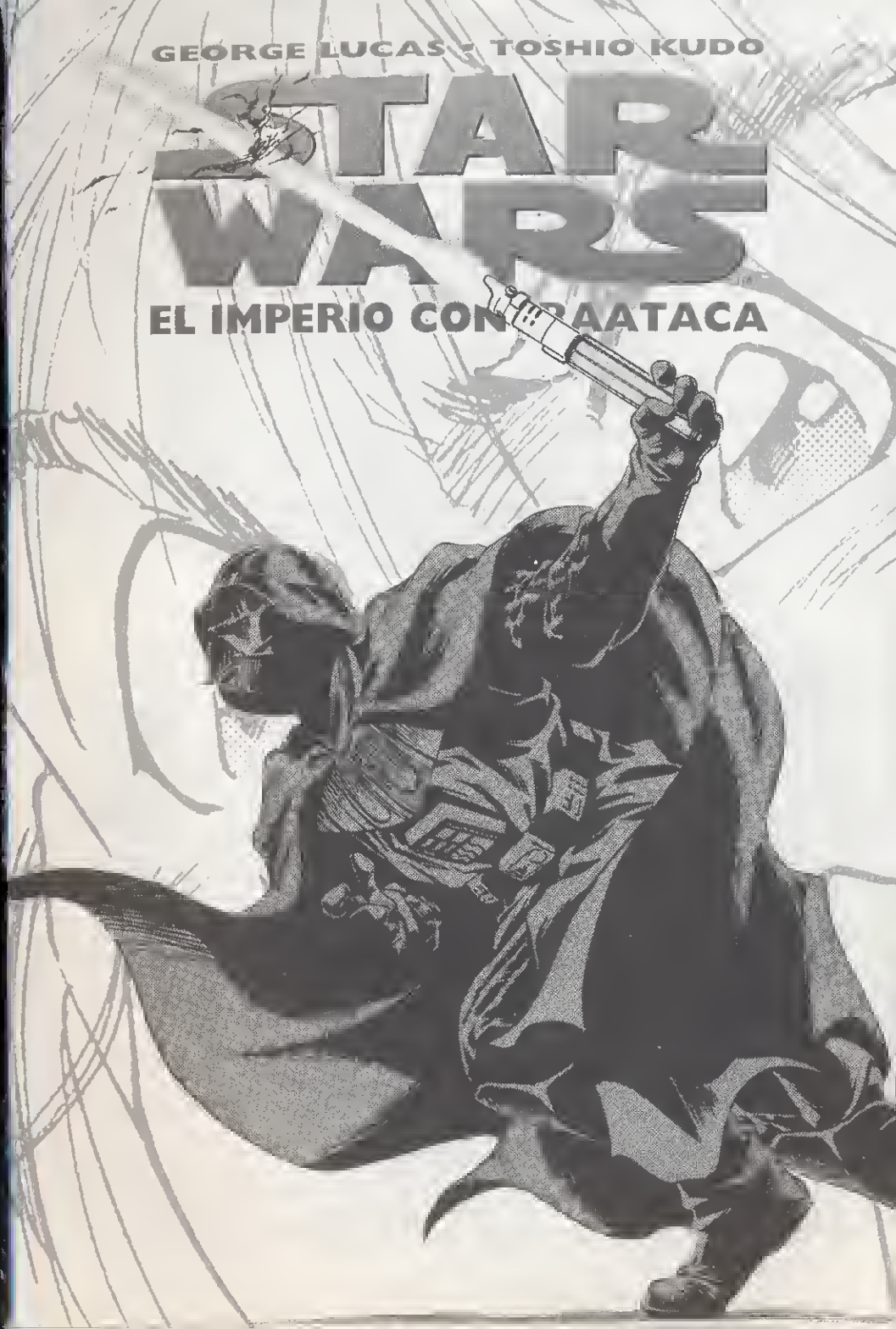
STAR WARS nº8 (de 12) Publicación mensual de Editorial Planeta-DeAgostini, S.A. Aribau nº185. 08021-Barcelona. Presidente: José Manuel Lara Bosch. Consejero Delegado: Carlos Fernández. Director Editorial: Antonia Martín. Editor: Jaime Rodríguez. Es una producción de Planeta-DeAgostini Comics bajo la dirección artística de Jesús Gámez. ISBN Obra completa: 84-395-7226-3. ISBN Toma 8: 84-395-7234-4. Copyright ©1999 Editorial Planeta-DeAgostini, S.A., sobre la presente edición. Reservadas todas los derechas.

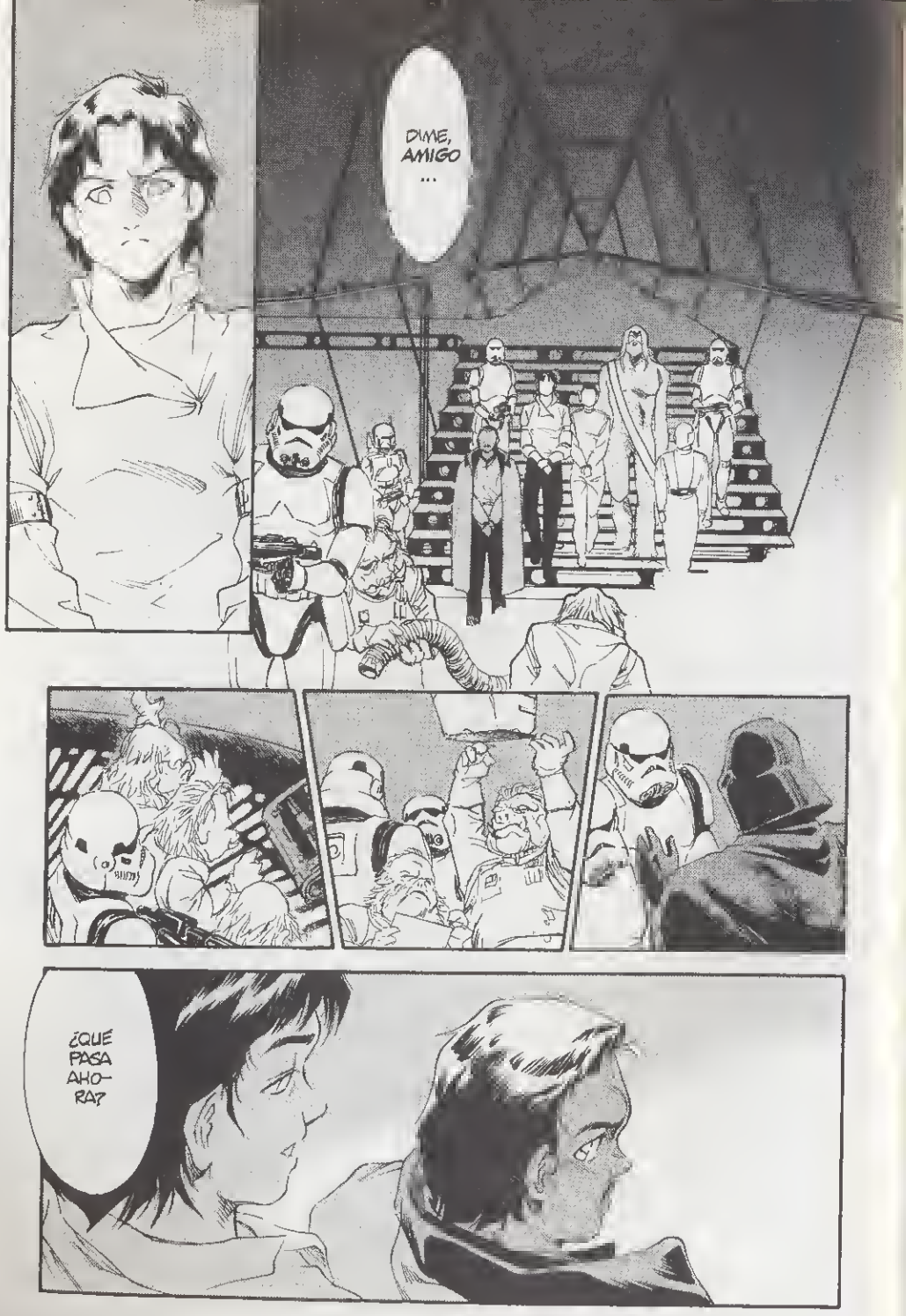
***STAR WARS* by George Lucas & Toshia Kudo.** Copyright ©1998 Lucasfilm Ltd. & TM. Rights Reserved. Used Under Autorization. Edición española realizada a partir de la edición japonesa. El orden de lectura de la edición original japonesa se ha invertida para la edición española. Traducción: Katsu Kikuchi y Nacho Medrano. Adaptación: Pedro J. Torres. Ilustración de cubierta: Jesús Saiz. Retoques, rotulación, diseño interior y de cubierta y realización técnica editorial: Estudio Phoenix. Impreso en España por Talleres Gráficos Soler. Depósito legal: B-40.240-98. Distribuido en España por Midesa. Carretera de Irún, km. 13.350 (Variante de Fuencarral). 28049-Madrid. (V-99). El precio en Canarias, Ceuta y Melilla incluye gastos de transporte. Printed in Spain/Impreso en España.

GEORGE LUCAS - TOSHIO KUDO

STAR WARS

EL IMPERIO CONTRAATACA

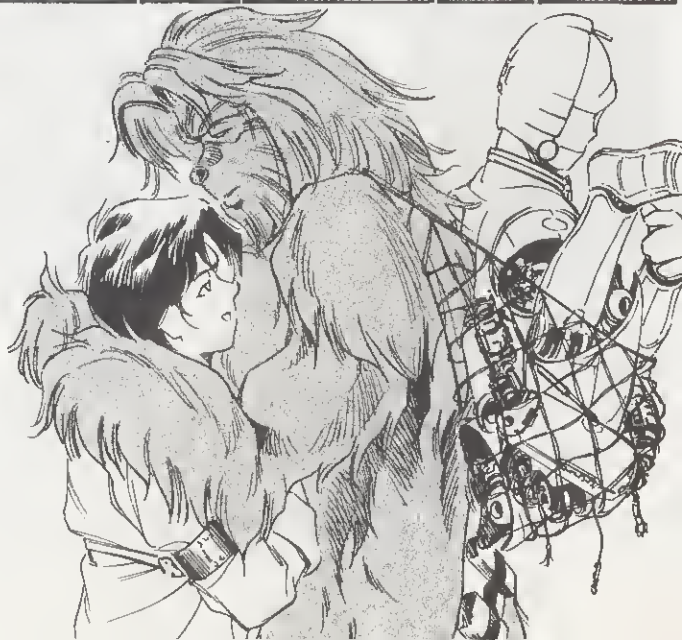



DIME, AMIGO ...
¿QUÉ PASA AHORA?

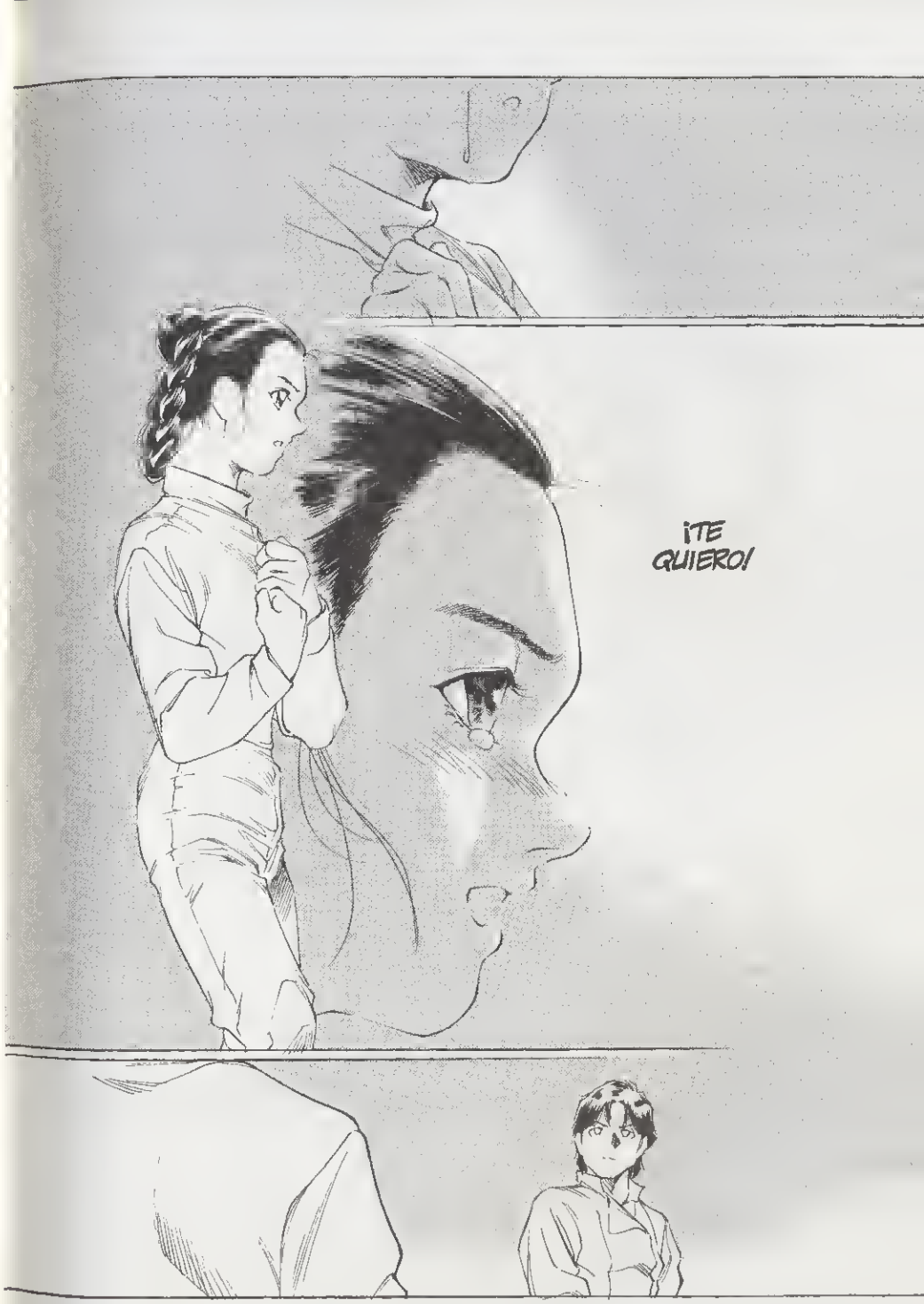
TE VAN A CONGELAR EN CARBONO.
¿Y SI NO SOBREVIVE?
¡PARA MÍ TIENE MUCHO VALOR!
EL IMPERIO TE COMPENSARÁ.
¡METEDLE DENTRO!
CRASH

¡CHEWIE!
¡BASTA!
¡DETENTE...
¡...CHEWIE!
POR FAVOR ...
NO LUCHES MÁS ...
¡FIUN!
¡ESCUCHA .../
¡...CHEWIE!
¡TE DIGO QUE ME ESCUCHES!

NO VALE LA PENA QUE TE ESFUERCES, COMPAÑERO.
¡GUARDA TUS FUERZAS!
¡ESPERA UNA OCASIÓN MEJOR!
TIENES QUE CUIDAR ... ... DE LA PRINCESA
¡POR FAVOR!


¡DEPENDE DE TI!

ZAP
¡HAN!
¡HAN!


¡TE QUIERO!

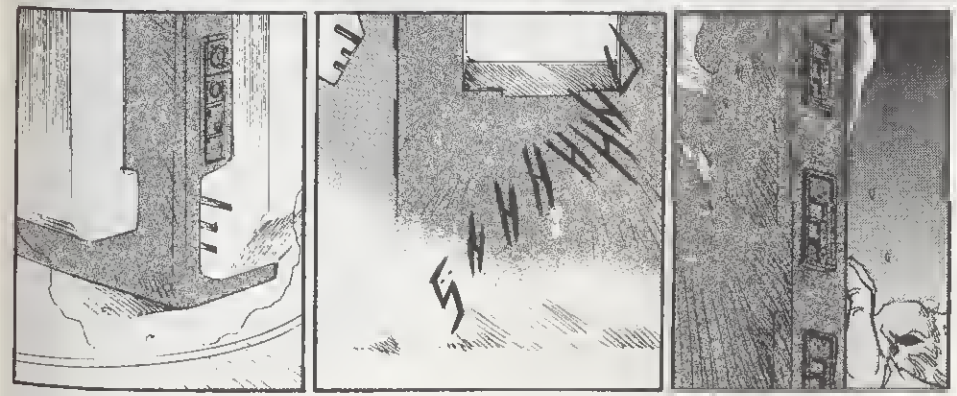
LO SE.

¡PSS SHT!

NO PUEDO VER ...
... DATE LA VUELTA, CHEWBACCA

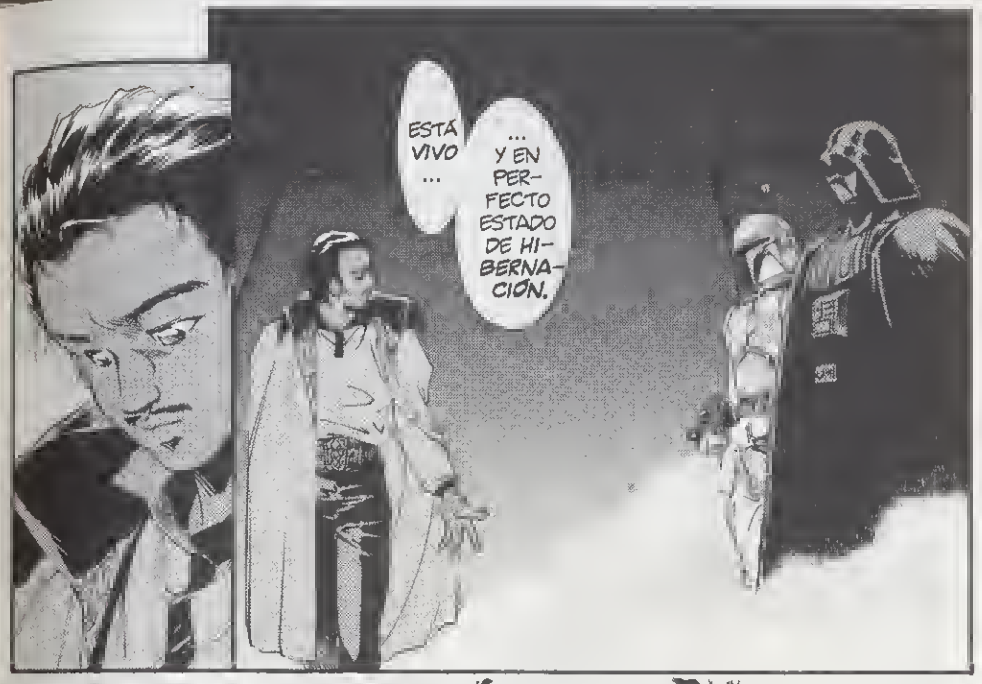
NIC
NIC
NIC

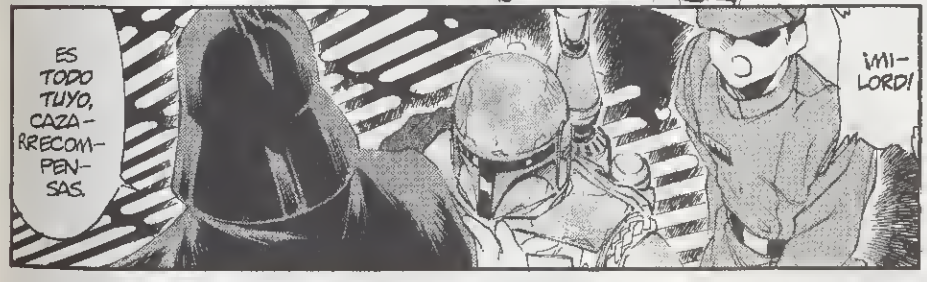
NIC
NIC
NIC
NIC


SHHHHH

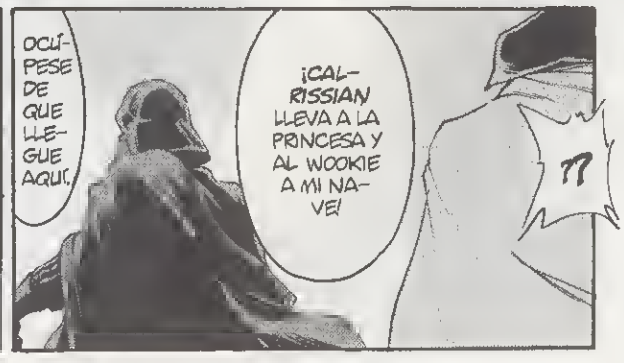
PAT

LE HAN CONGELADO EN CARBONO ...
... QUEDARÁ PERFECTAMENTE PROTEGIDO.
SI ...
... SOBREVIVE AL PROCESO DE CONGELACIÓN, CLARO.


ESTÁ VIVO ...
... Y EN PERFECTO ESTADO DE HIBERNACIÓN.

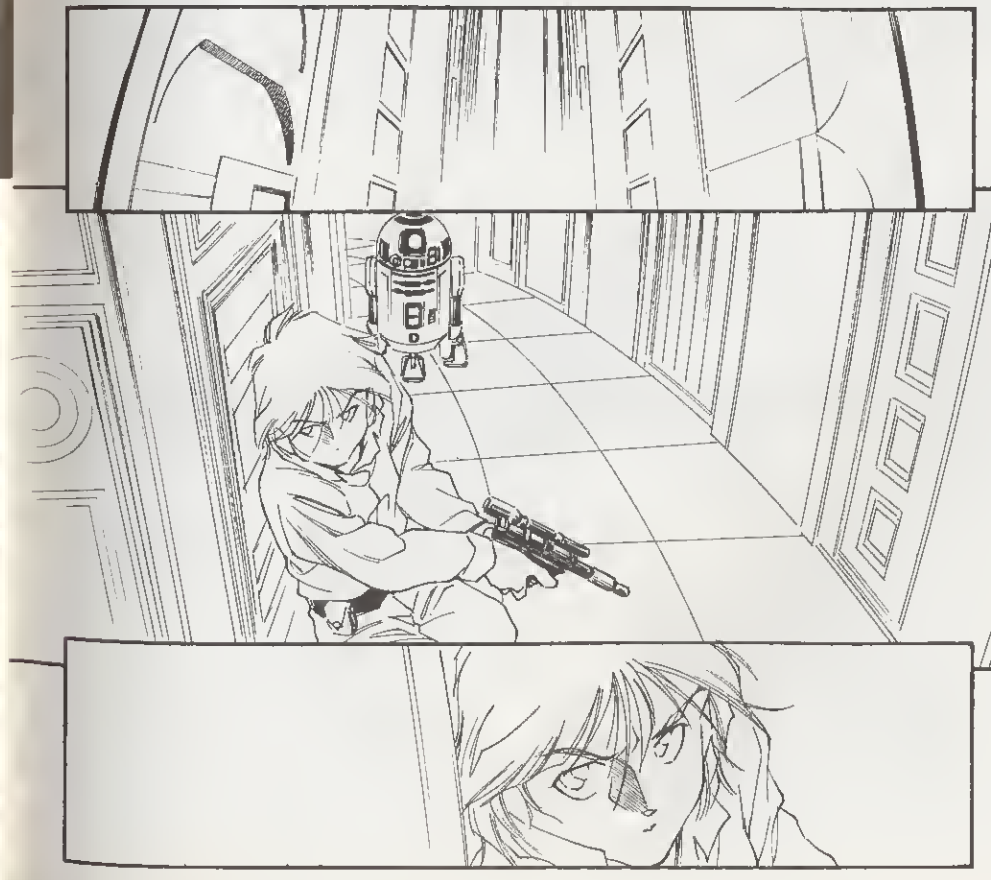

ES TODO TUYO, CAZARRECOMPENSAS.
¡MI LORD!

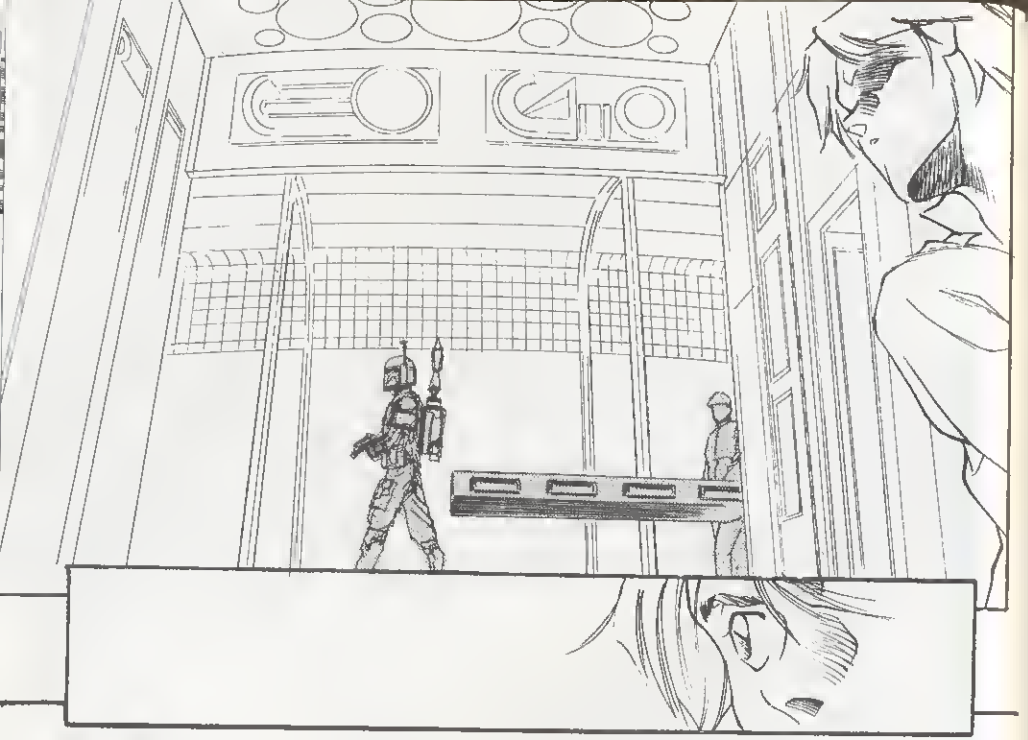
EL CAZA REBELDE ACABA DE ATERRIZAR.

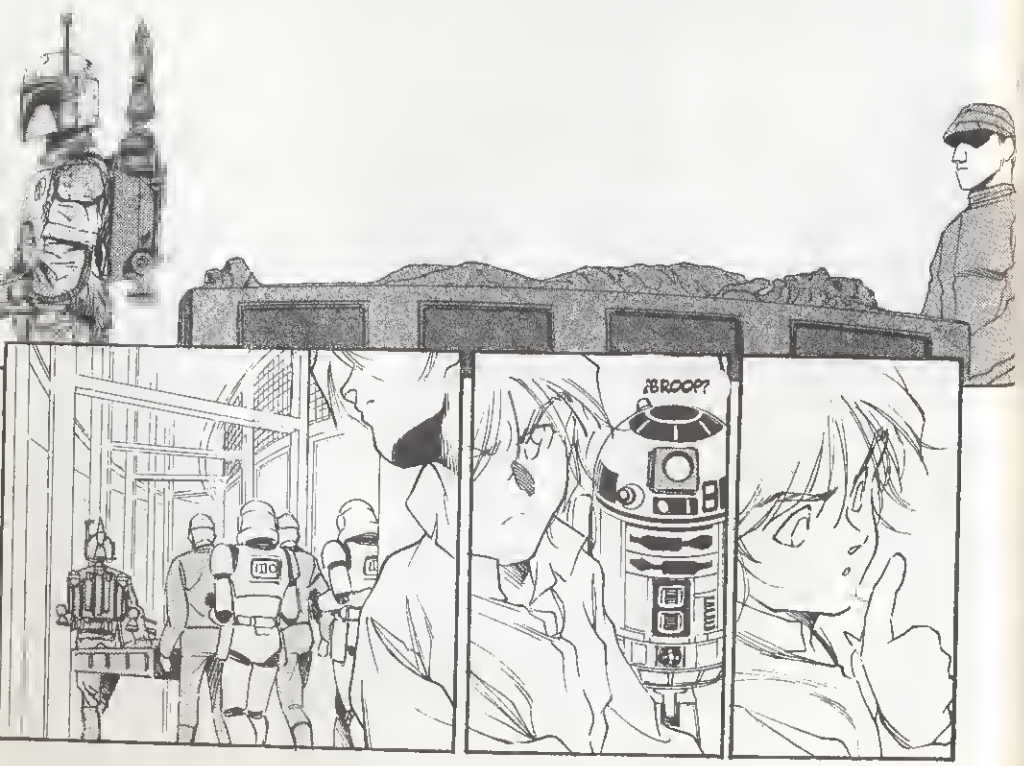

OCÚPESE DE QUE LLEGUE AQUÍ.
¡CALRISSIAN LLEVA A LA PRINCESA Y AL WOOKIE A MI NAVE!
¡¡

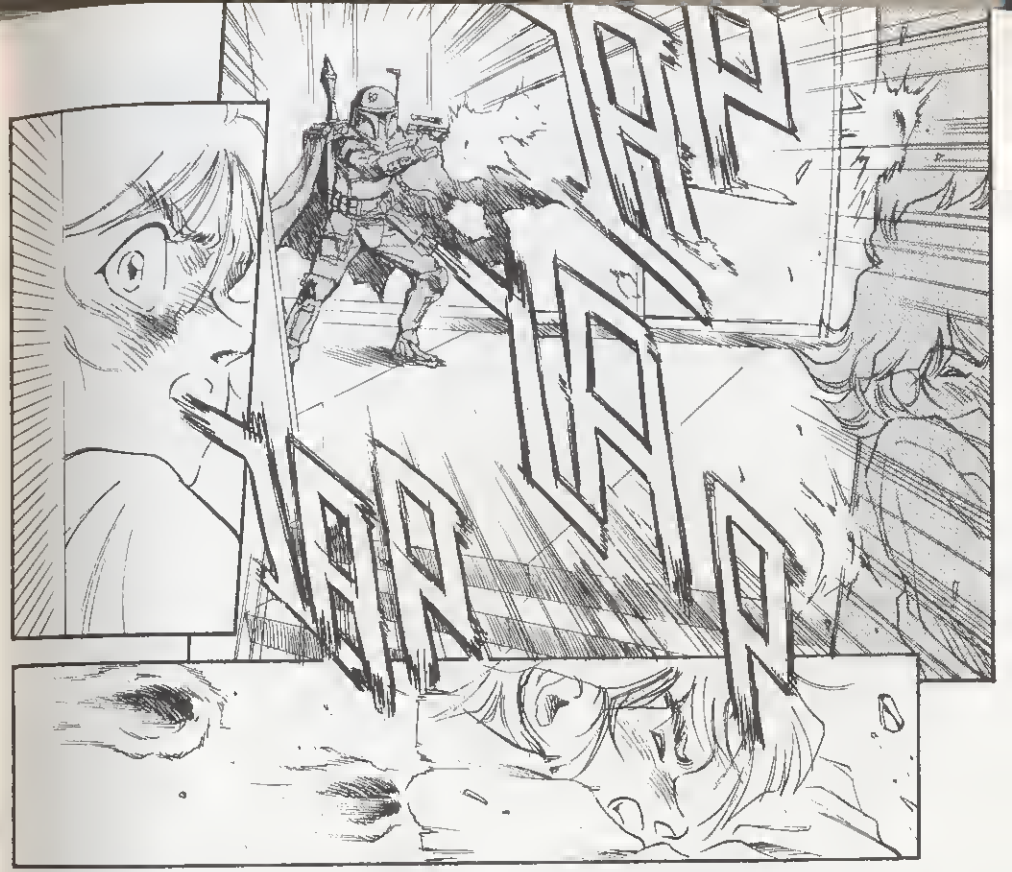
¡ESE NO ERA EL TRATO!
¡USTED DIJO QUE SE QUEDARÍAN AQUÍ...!
!!
¡EL TRATO HA CAMBIADO!
Y DA GRACIAS ...
...DE QUE NO CAMBIE NADA MÁS

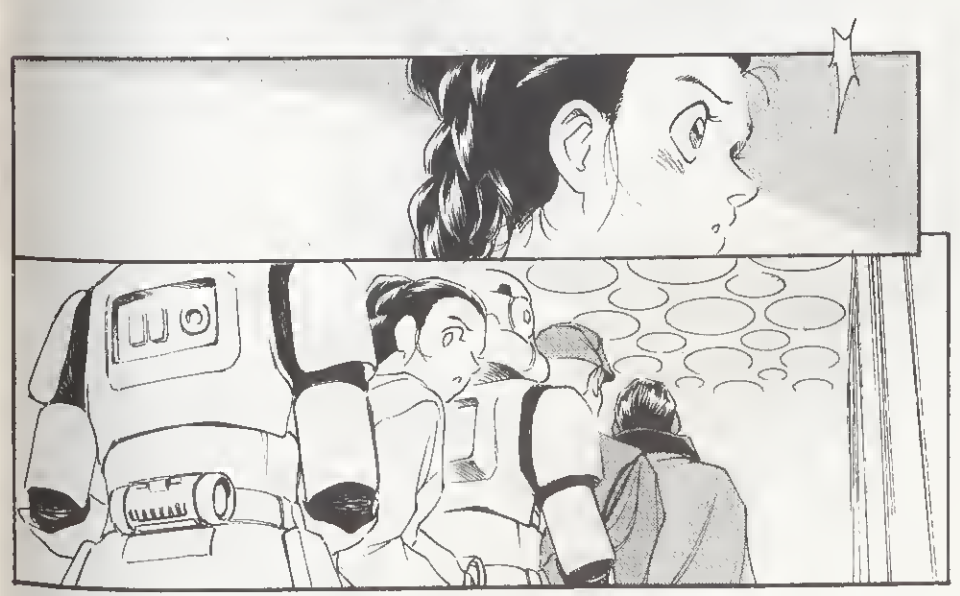
¡COF! ¡COF! ¡COF!
"¡VADER QUERRÁ VERNOS MUERTOS CUANTO ANTES A TODOS! ¡NO LO ENTIENDES?"





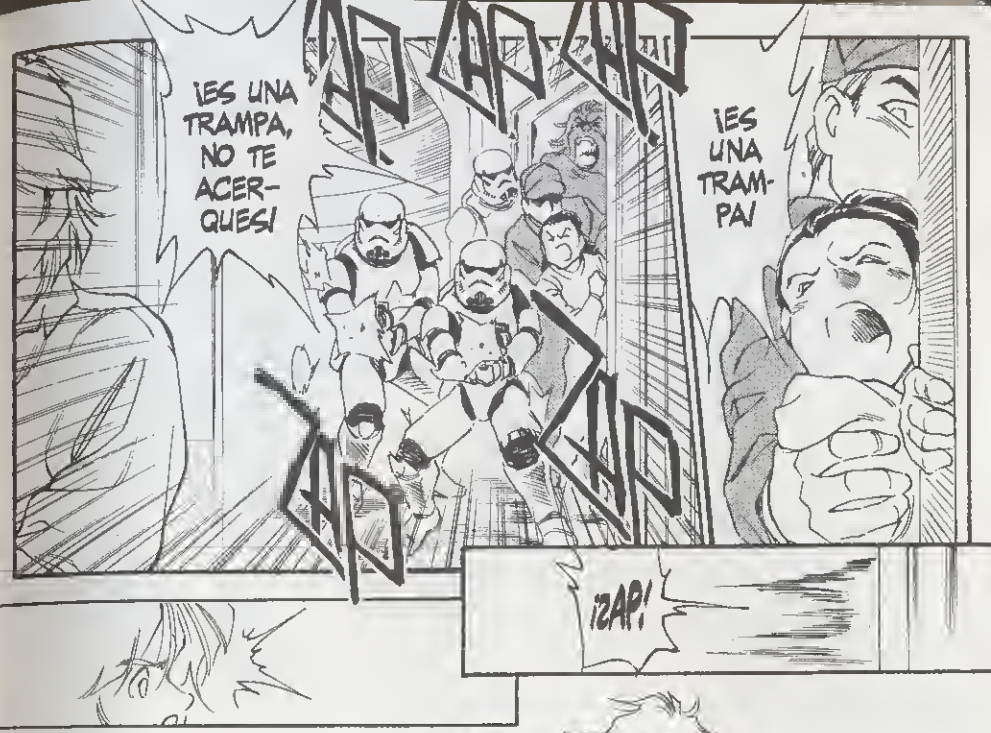

BROOP?





¡ES UNA TRAMPA, NO TE ACERQUES!

¡ES UNA TRAMPA!



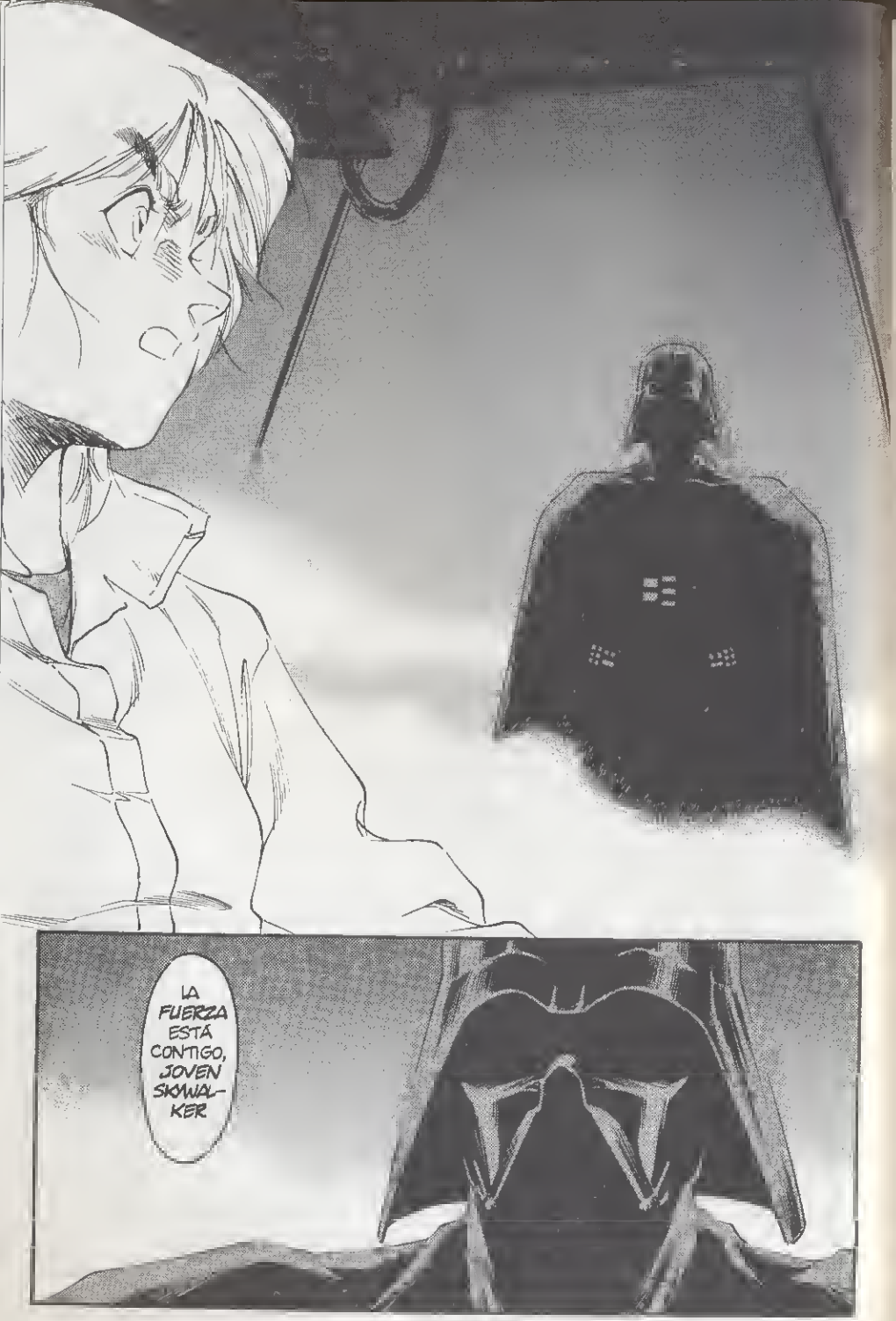
¡ZAP!

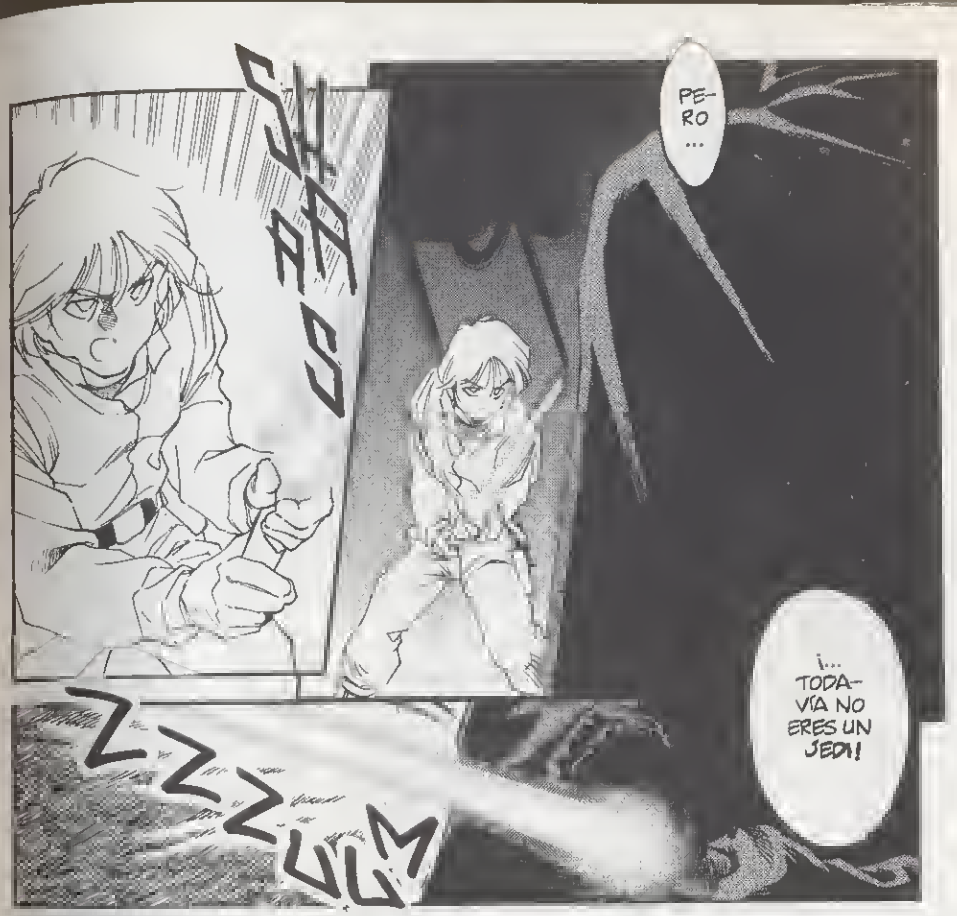
CLIIIIING

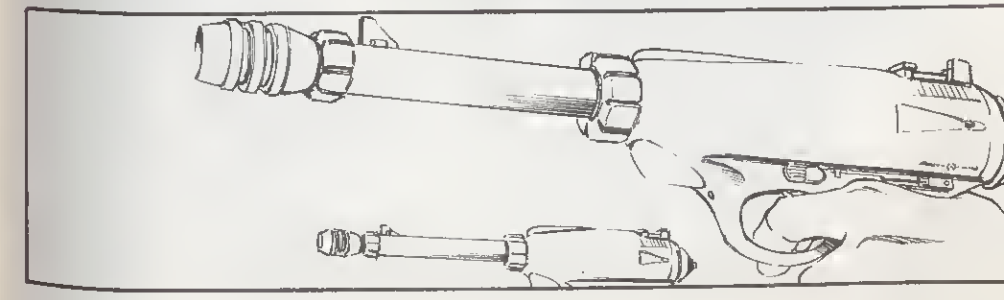
¿¡LEIA!?

¡HUYE, LUKE!

CLONG
!
BAM


LA FUERZA ESTÁ CONTIGO, JOVEN SKYWALKER

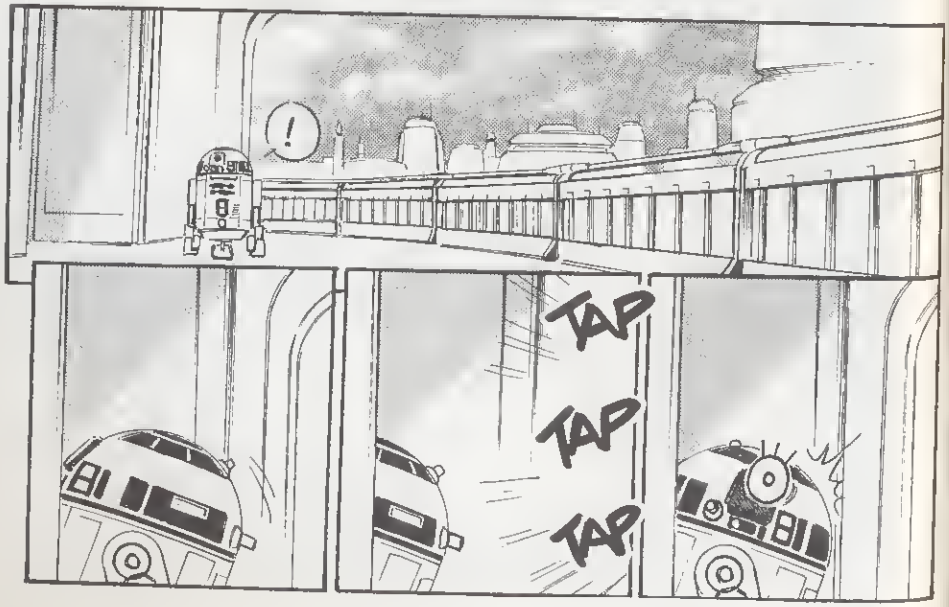

PERO...
¡... TODAVÍA NO ERES UN JEDI!
ZZZZUM

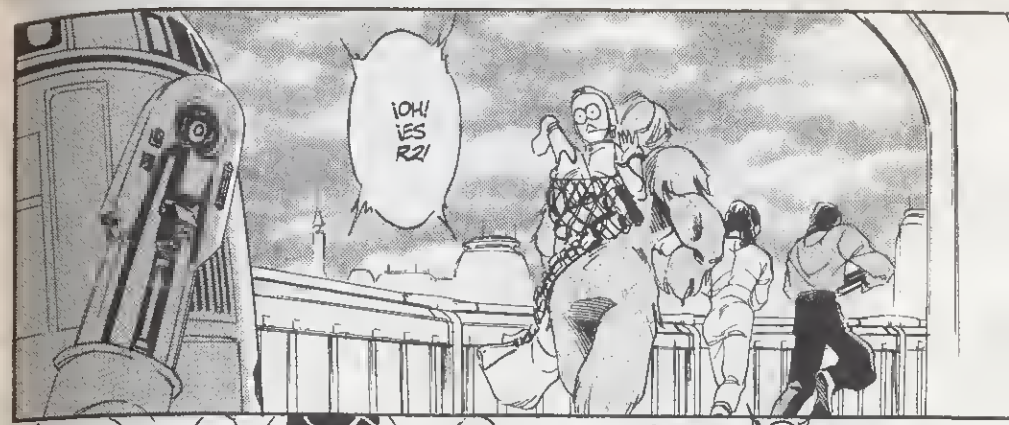


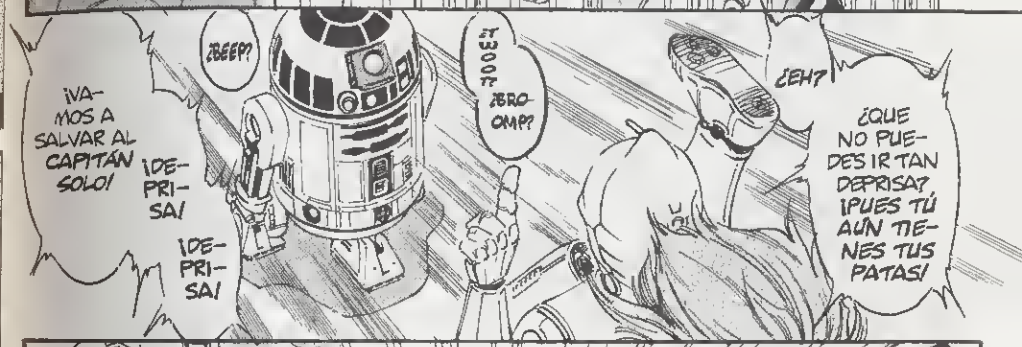
¡BIEN HECHO!
¡RETÉNLOS EN LAS TORRES DE SEGURIDAD!
¡SIN HACER RUIDO!
VENGA
¿QUÉ PIENSAS HACER CON NOSOTROS?
VOY A SACAROS DE AQUÍ.
¡CHAS!

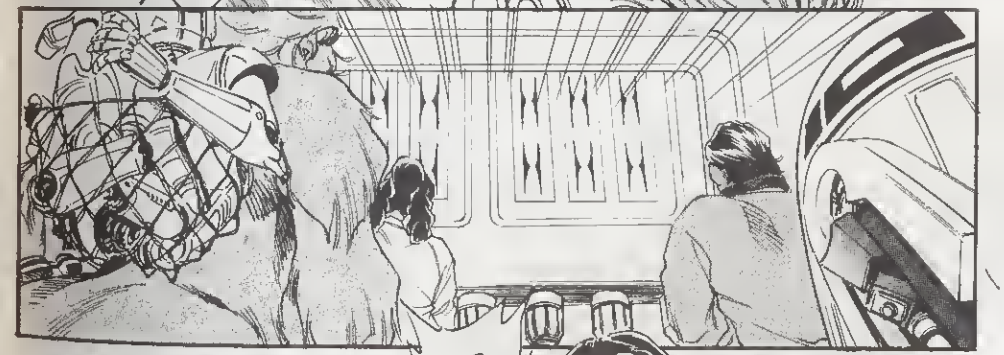
CLANG
¿CREES QUE DESPUÉS DE LO DE HAN VAMOS A CONFIAR EN TI?
ZIC ZIC ZIC
¡CHEWIE ...!
¿QUÉ HACEN? CONFÍEN EN EL
¡NOS LAS APAÑAREMOS SIN TU AYUDA, LANDO!
ZIC ZIC ZIC
No tenía alternativa ...
¿Así que no tuviste alternativa ...?
Todavía ... puedo ... ayudar ...
HAN ... HAN HAN ... HAN ...
¿Qué dice ...?
Creo que quiere decir algo sobre el capitán

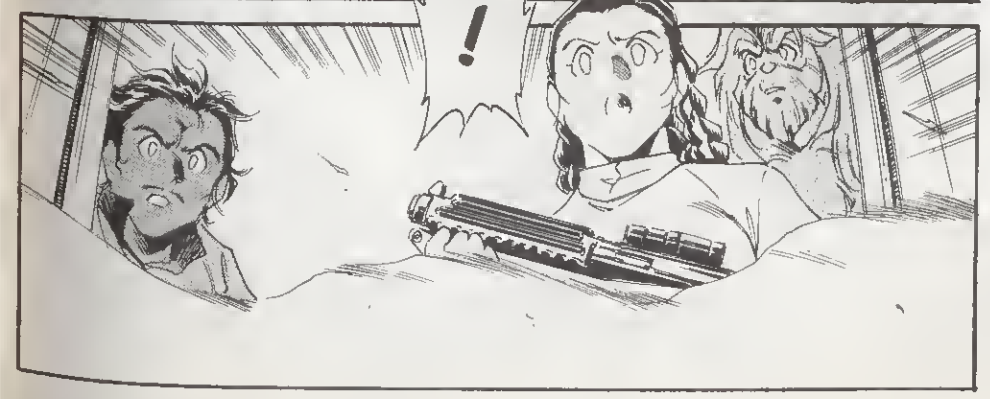
TODAVÍA ... HAY UNA POSIBILIDAD ... DE SALVAR A HAN ...
ESTÁN ... ... EN LA PLATAFORMA ORIENTAL ...
¡CHEWIE!
TAP TAP
RUEGO QUE DISCULPE TODO ESTO.
DESPUÉS DE TODO, NO ES MÁS QUE UN WOOKIE.


!
TAP
TAP
TAP

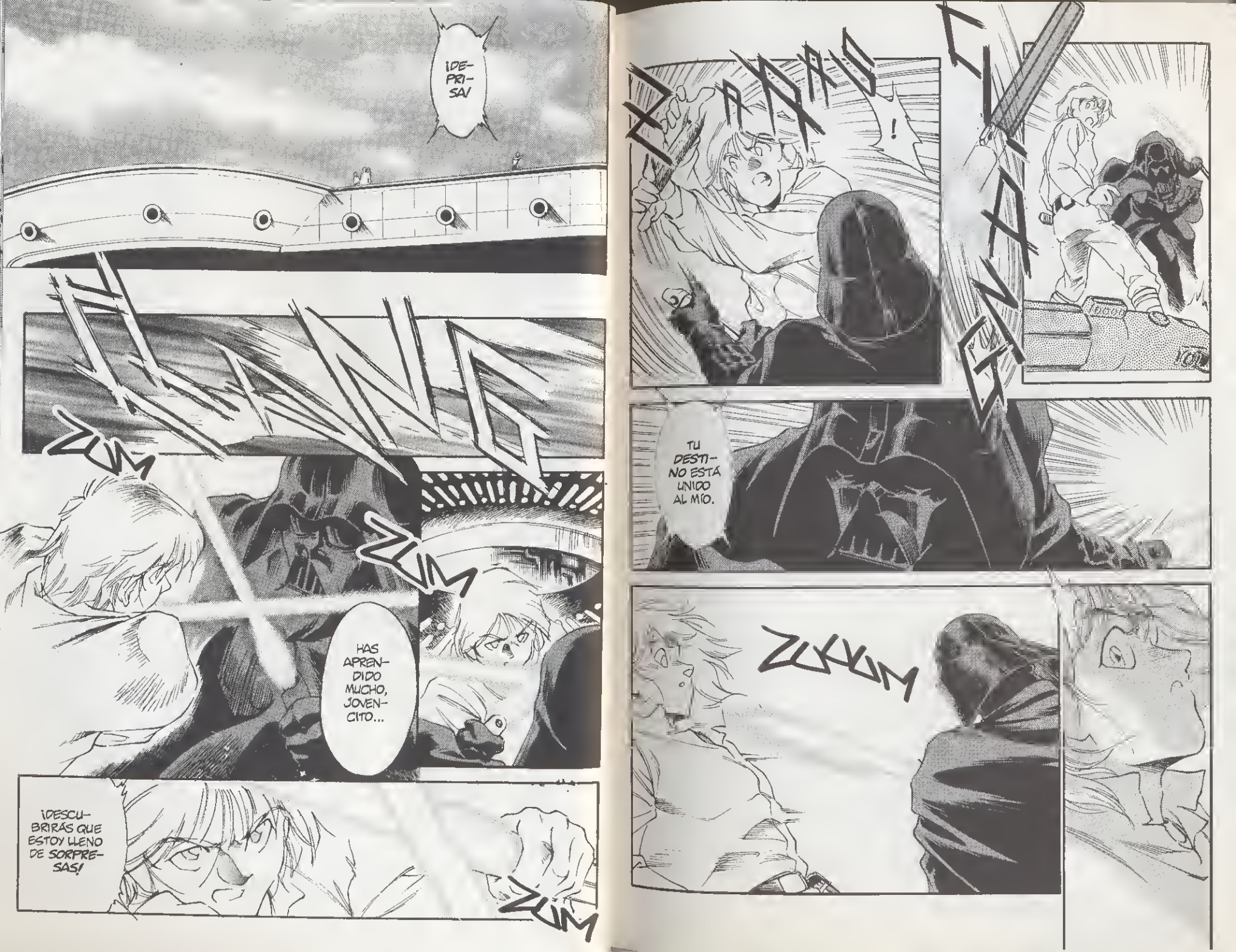

¡OH! ¡ES R2!

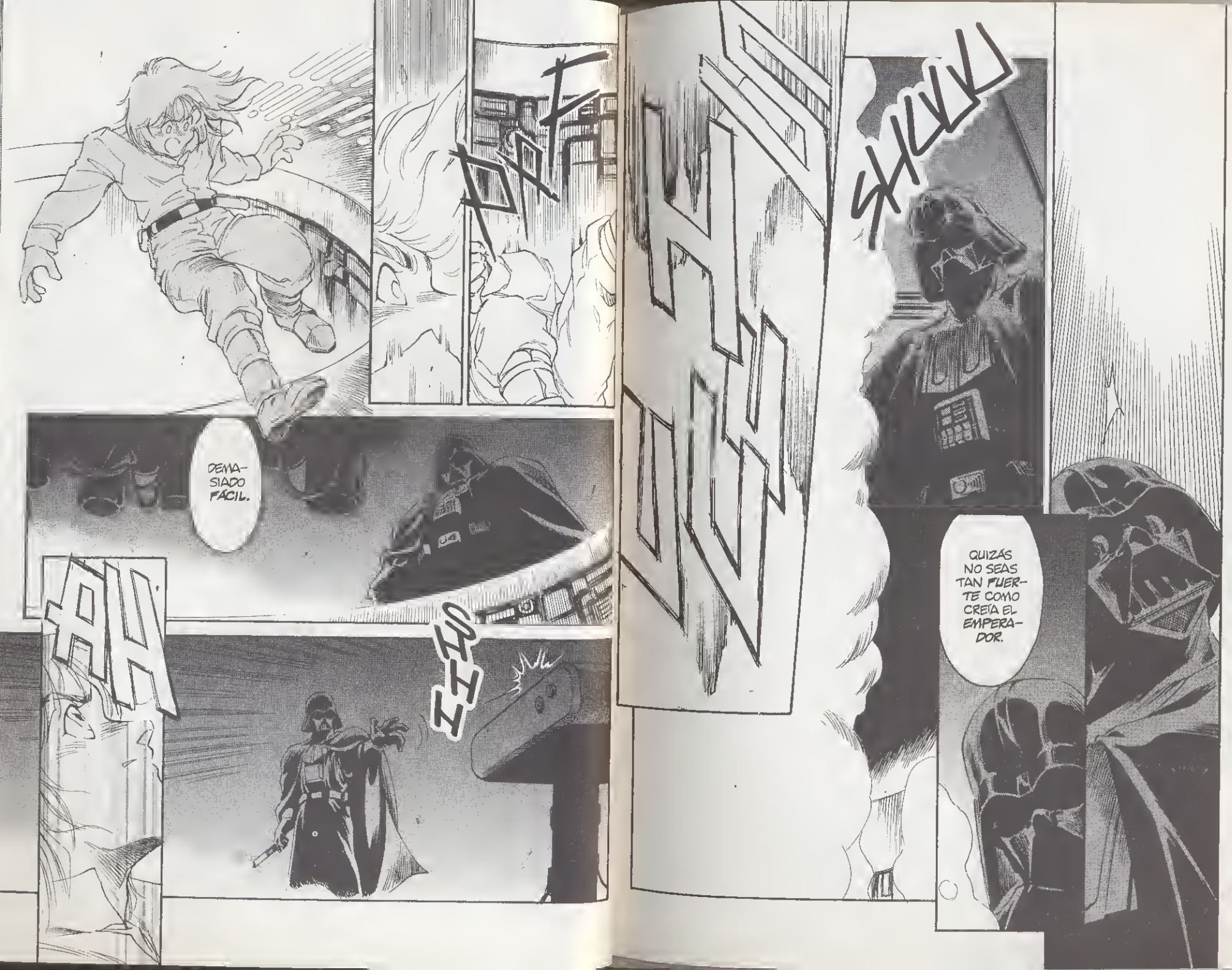

¿BEEP?
¡VAMOS A SALVAR AL CAPITÁN SOLO!
¡DEPRISA!
¡DEPRISA!
¿BROOMP?
¿EH?
¿QUE NO PUEDES IR TAN DEPRISA? ¡PUES TÚ AÚN TIENES TUS PATAS!



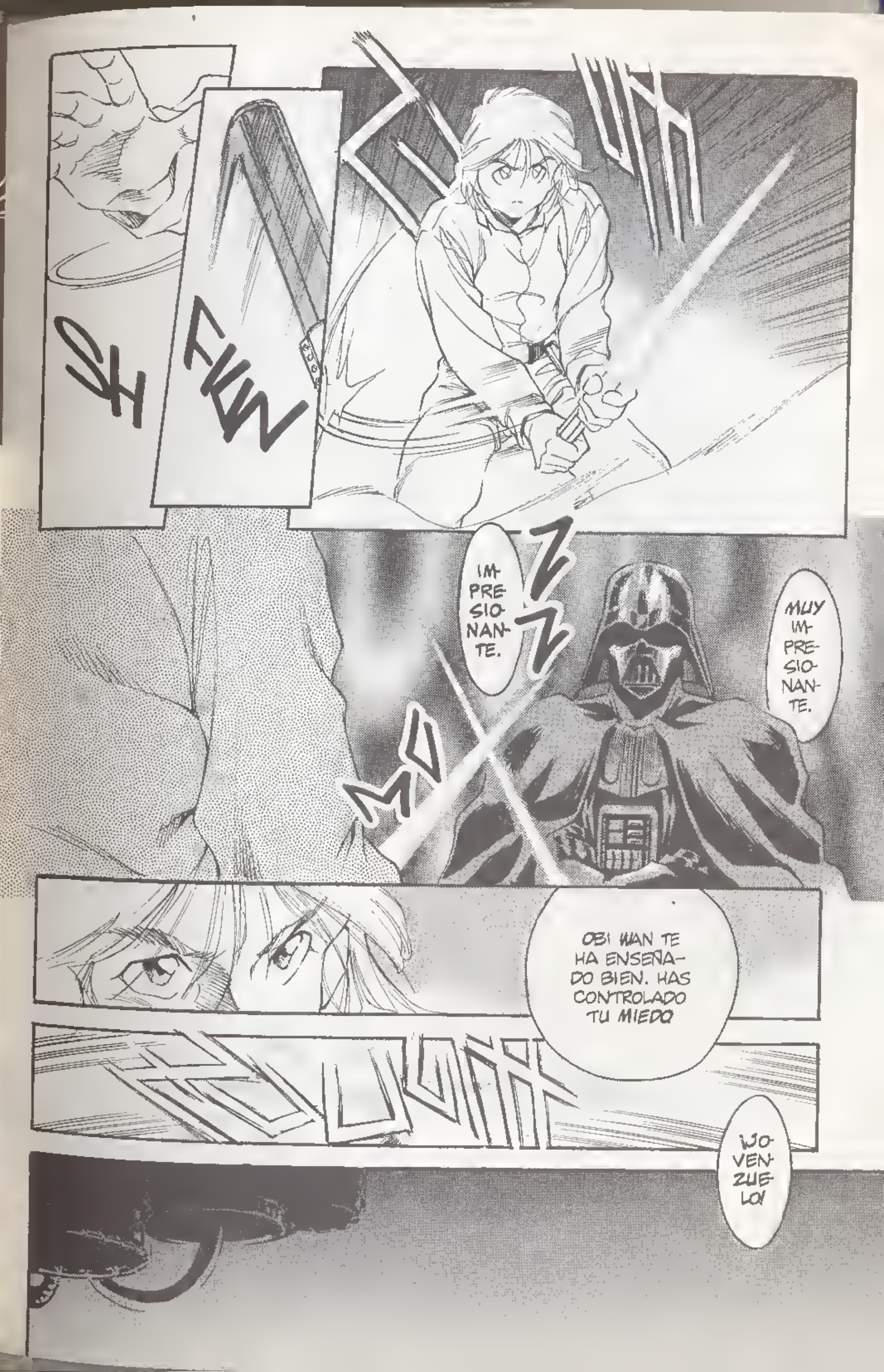

!

ZING
¡NO TIENE SENTIDO, YA NO LES ALCANZAREMOS!
¡LEIA!
ZAP
ZING
¡HAN!
TSUN
TSUN
ZAP
ZAP
ZAP
ZAP

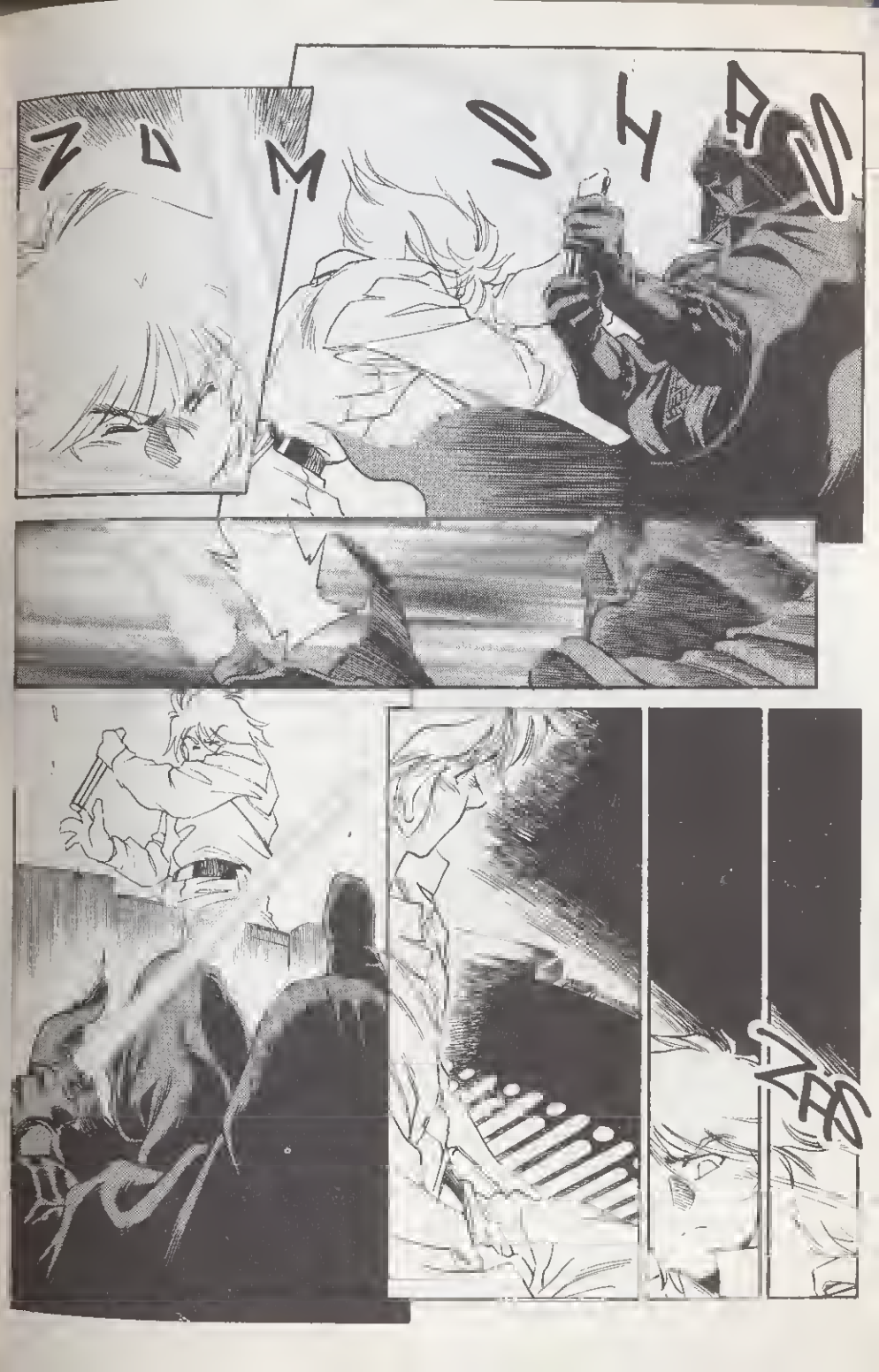

¡DE-PRI-SA!
ZUM
ZUM
HAS APREN-DIDO MUCHO, JOVEN-CITO...
¡DESCU-BRIRÁS QUE ESTOY LLENO DE SORPRE-SAS!
ZUM
!
TU DESTI-NO ESTÁ UNIDO AL MÍO.
ZUUUM

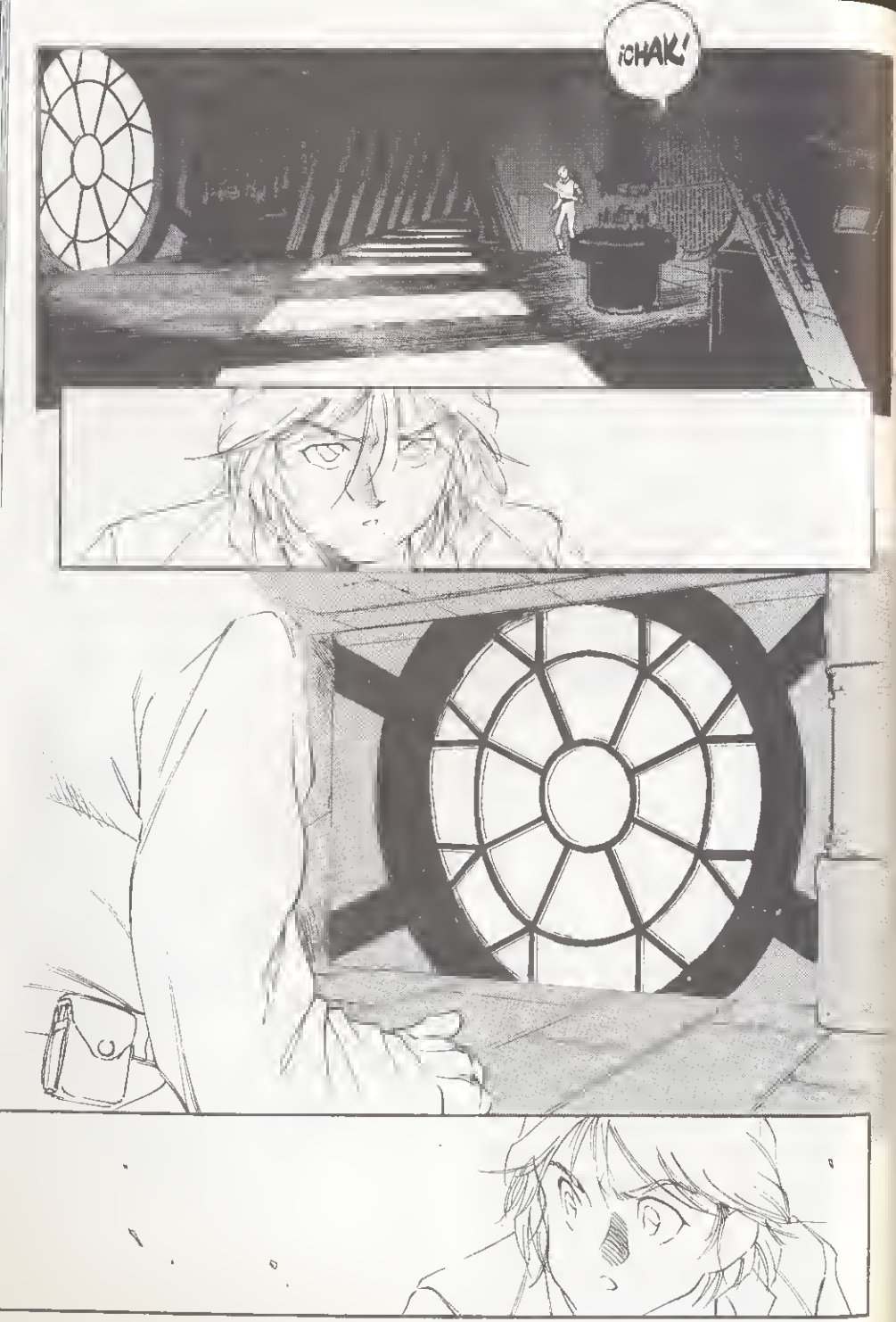

DEMASIADO FÁCIL.
QUIZÁS NO SEAS TAN FUERTE COMO CREÍA EL EMPERADOR.

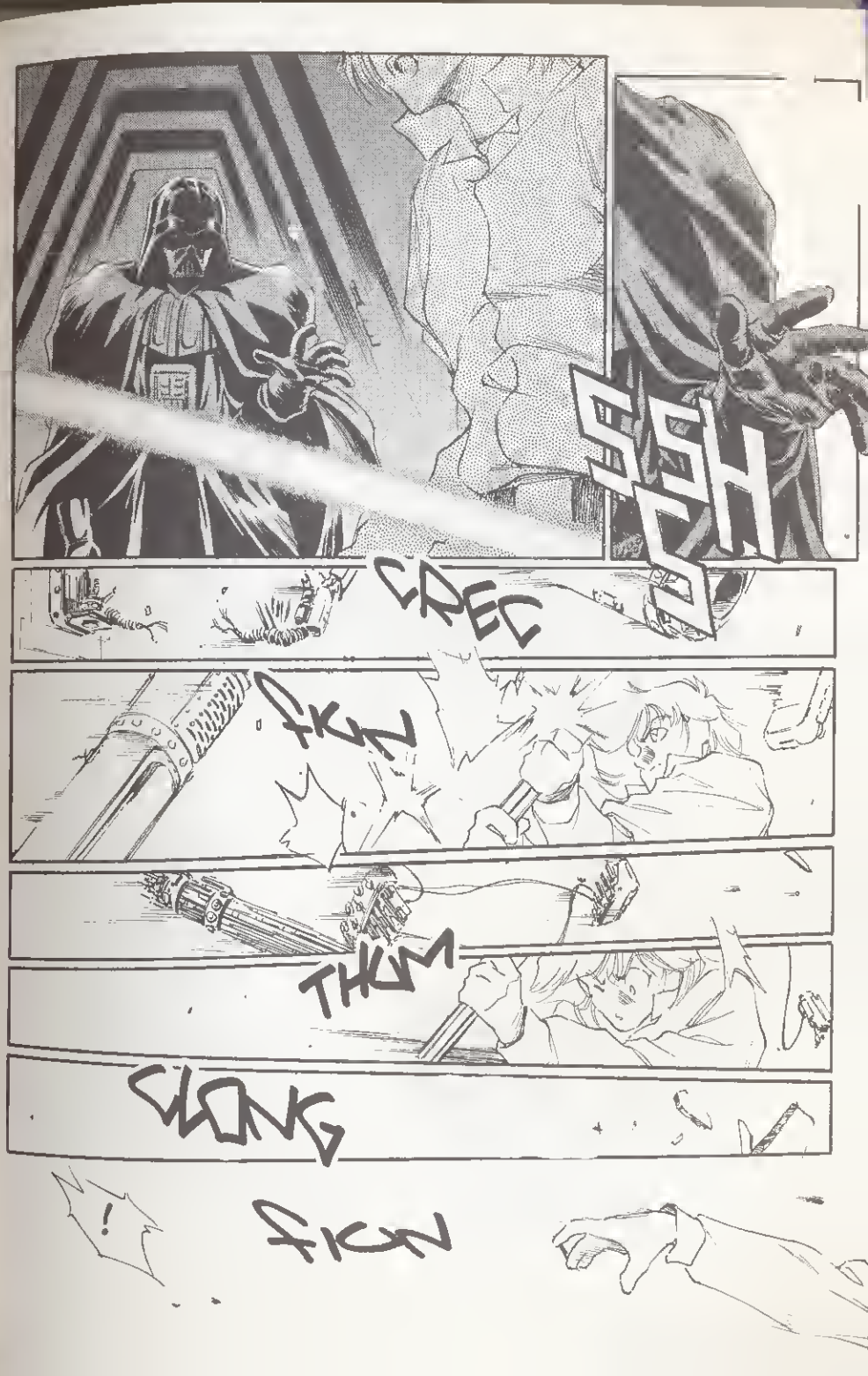
VA- YA
ZAS


IM- PRE- SIO- NAN- TE.
MUY IM- PRE- SIO- NAN- TE.
OBI WAN TE HA ENSEÑA- DO BIEN. HAS CONTROLADO TU MIEDO
¡JO- VEN- ZUE- LO!

ENFA-
DATE.
TU
ODIO
PUEDE
...
...DARTE
EL PODER
NECESARIO
PARA DES-
TRUIRME
LIBERA
TU IRA.
ODIA-
ME.


ZOMBIE





¡CHAK!

SSH

CREC

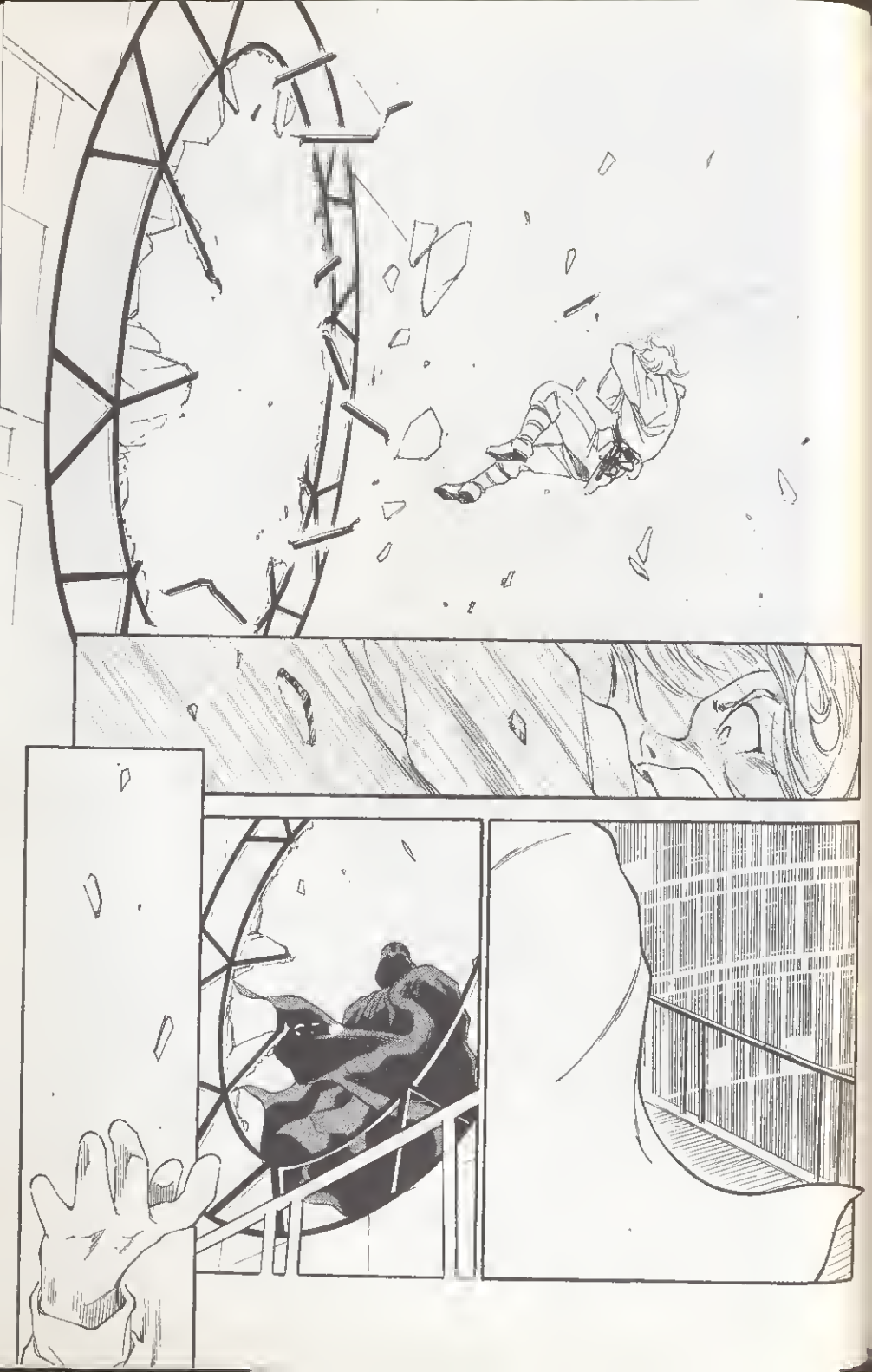
FKIN

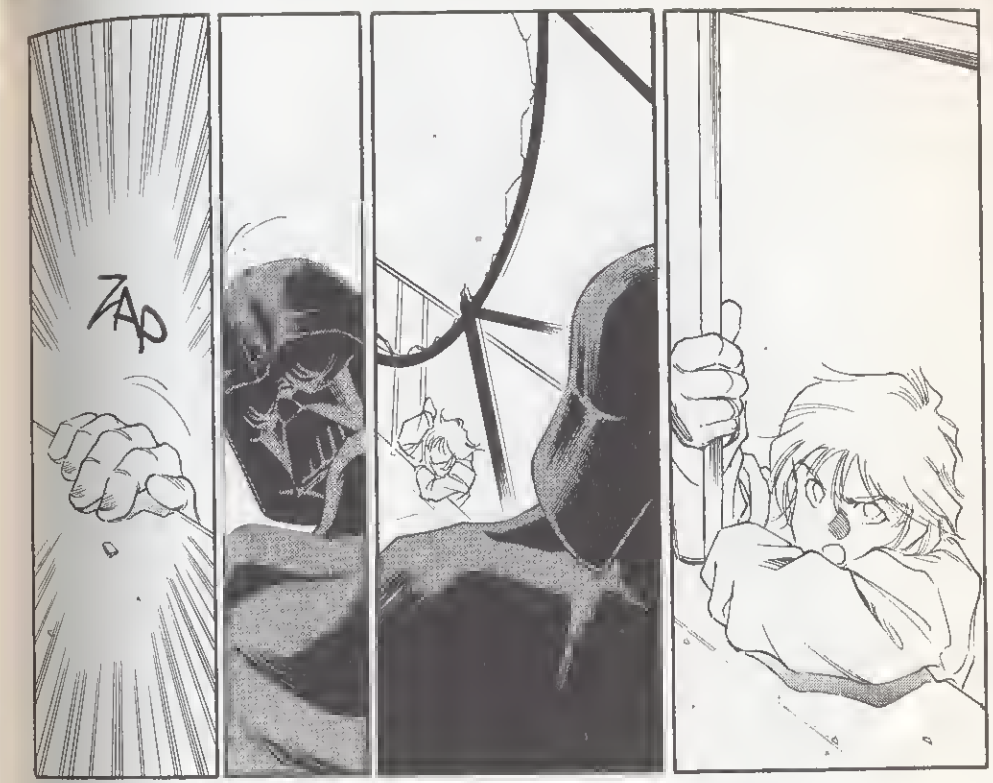
THUM

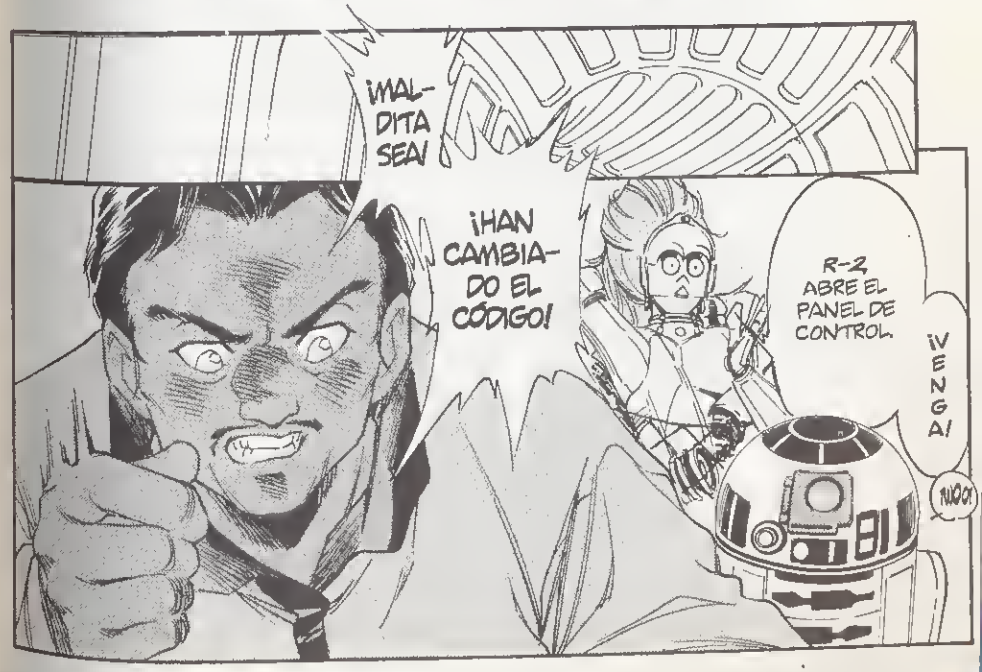
CLONG

!

FKIN

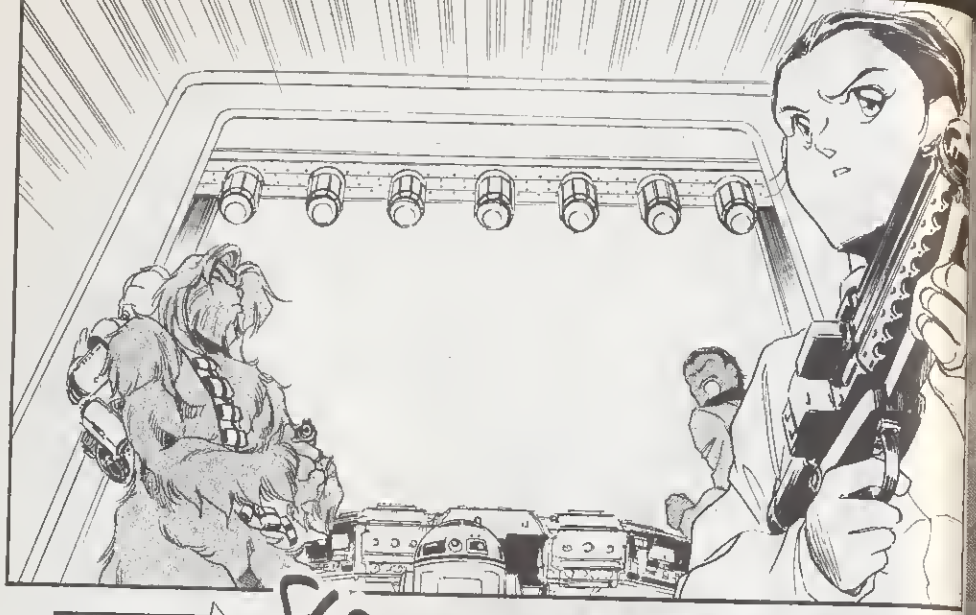


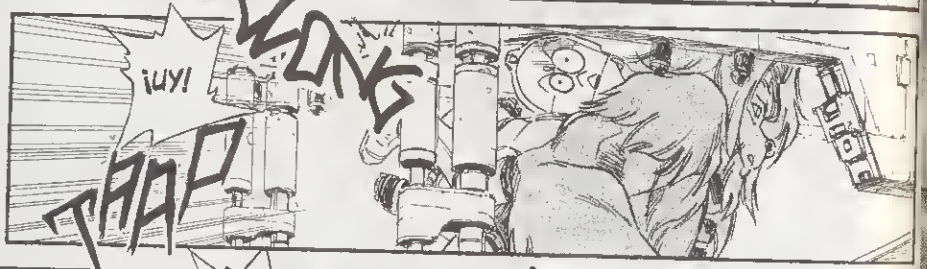

ZAP

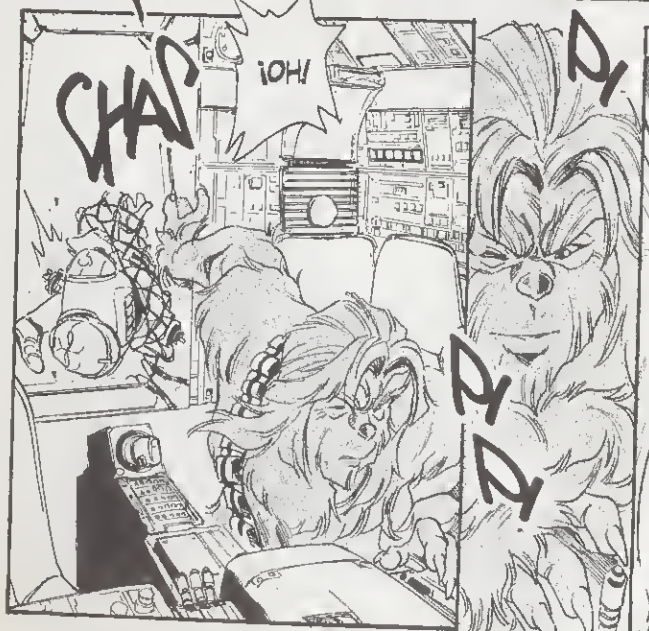

¡MALDITA SEA!
¡HAN CAMBIADO EL CÓDIGO!
R-2 ABRE EL PANEL DE CONTROL.
¡VENGA!
¡UOO!

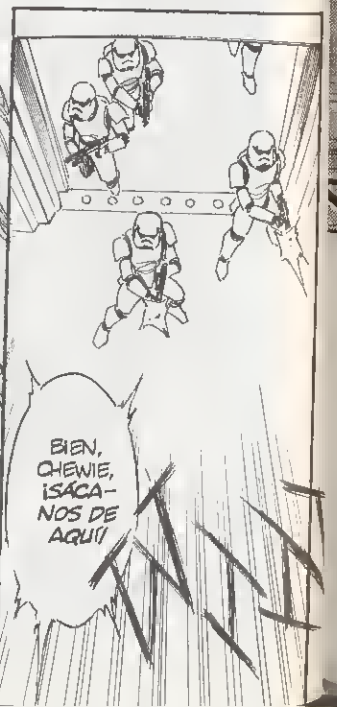
¡AQUÍ ...
LANDO CALRISSIAN!
BREEEP
WROOOT
¡EL IMPERIO HA TOMADO EL CONTROL DE LA CIUDAD!
¡EVACUADLA ANTES DE QUE LLEGUEN LAS TROPAS IMPERIALES!
... RECOMIENDO LA EVACUACIÓN TOTAL
AAAH
¡PROBEMOS ESTE OTRO CAMINO!
¡RÁPIDO!
NO ME CULPES A MÍ. ¡SOY UN INTERPRETE! NO DISTINGO UN ENCHUFE DE UNA TERMINAL.
PWOOTT.
ARVVX

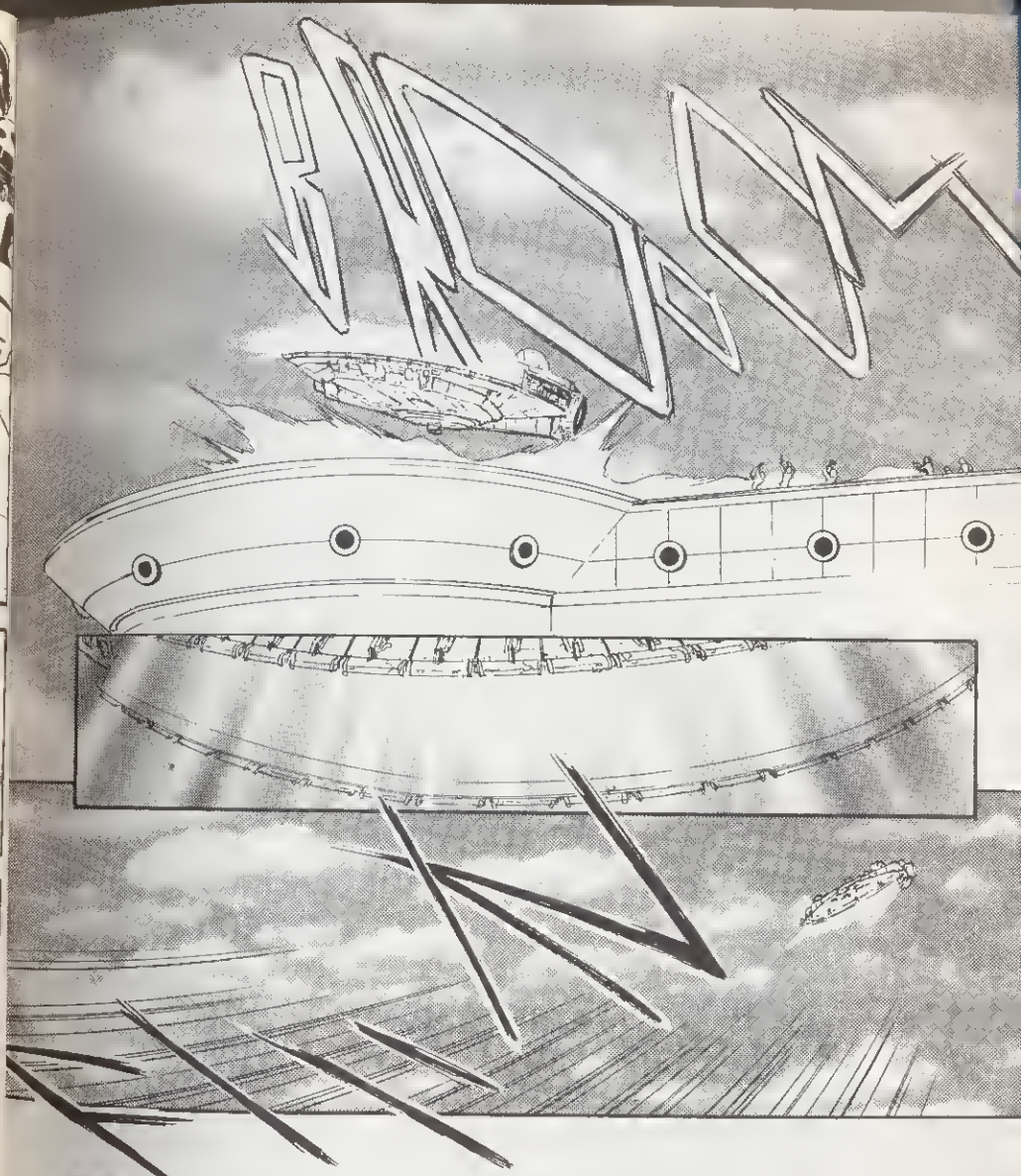
ZAP
ZAP
ZAP
ZAP
ZAP
ZAP
ZAP
¿QUÉ DICES DEL HALCÓN?
TWEET BREEEEP.
WIN
¿FRA DUEEP?
WIN.
NO TE PREOCUPES DE LA HIPERVELOCIDAD, LO QUE TIENES QUE HACER ES ABRIR LA PUERTA.
WIIN
CHIRAP ¡TWOOT! ¡¡PWEE!!
¡TWI IN!
¡YA ESTÁ ARREGLADA! AHORA ABRE.
TWIIIR ¡GROOP! ¡¡FREE!!
¡NO PIERDAS MÁS EL TIEMPO! ¡ABRE DE UNA VEZ!
¡CLICK!
BOOM

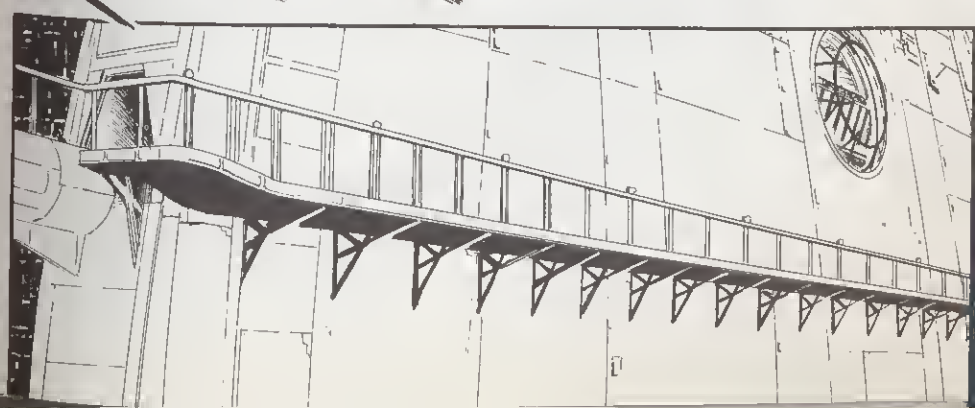


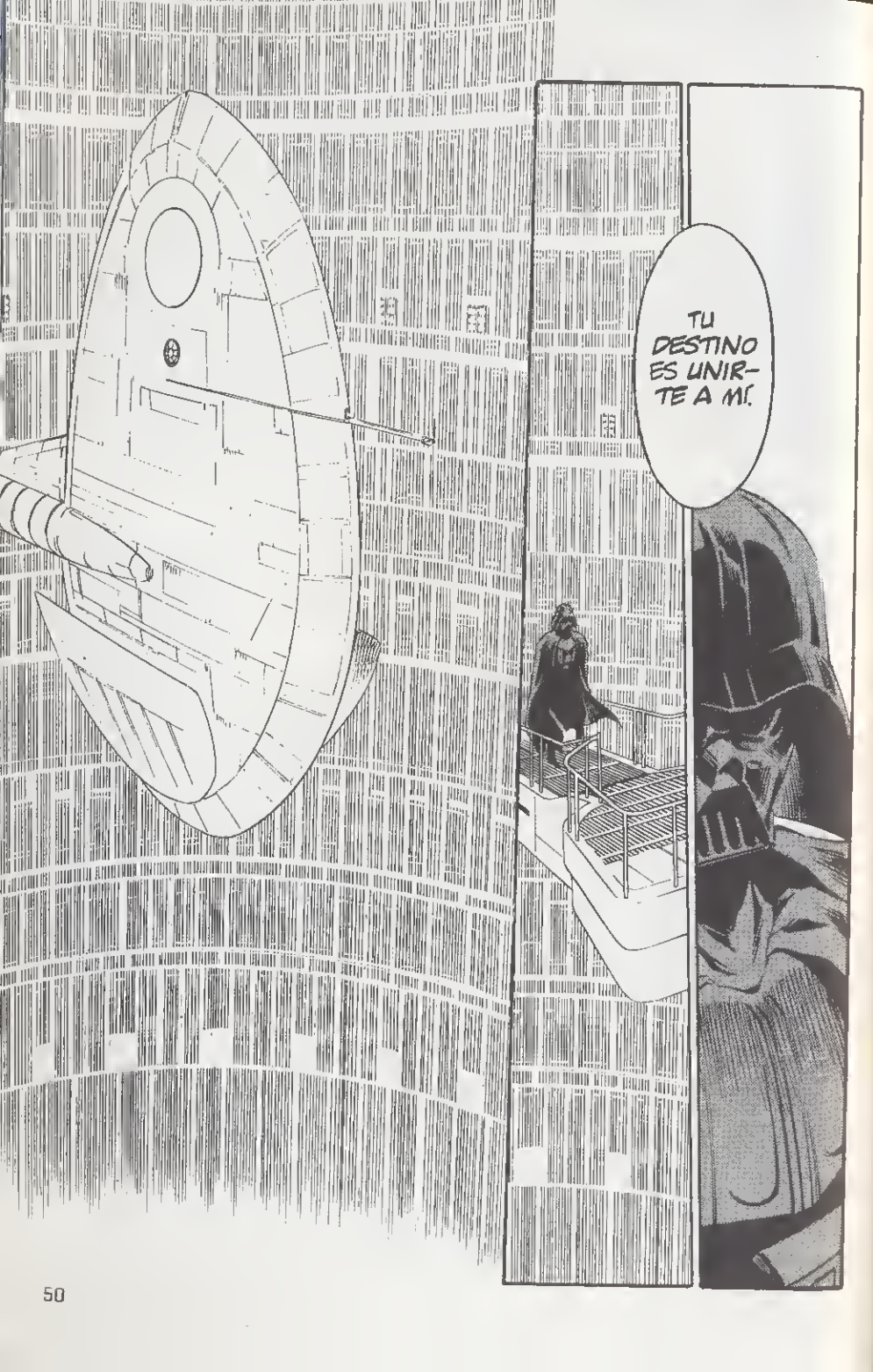

¡UY!
CLONG
TRAP


¡OH!
CHAS

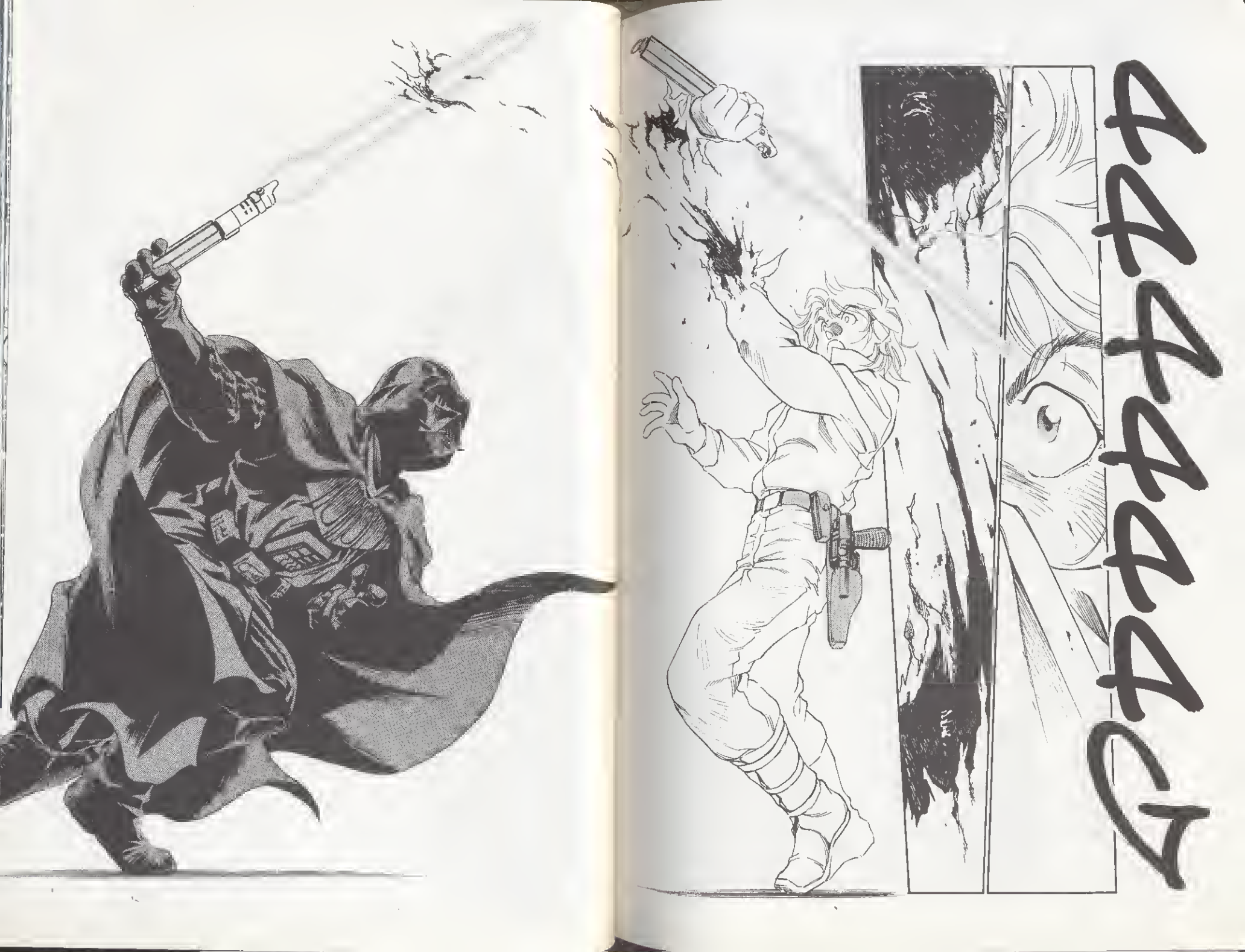

BIEN, CHEWIE, ¡SÁCANOS DE AQUÍ!

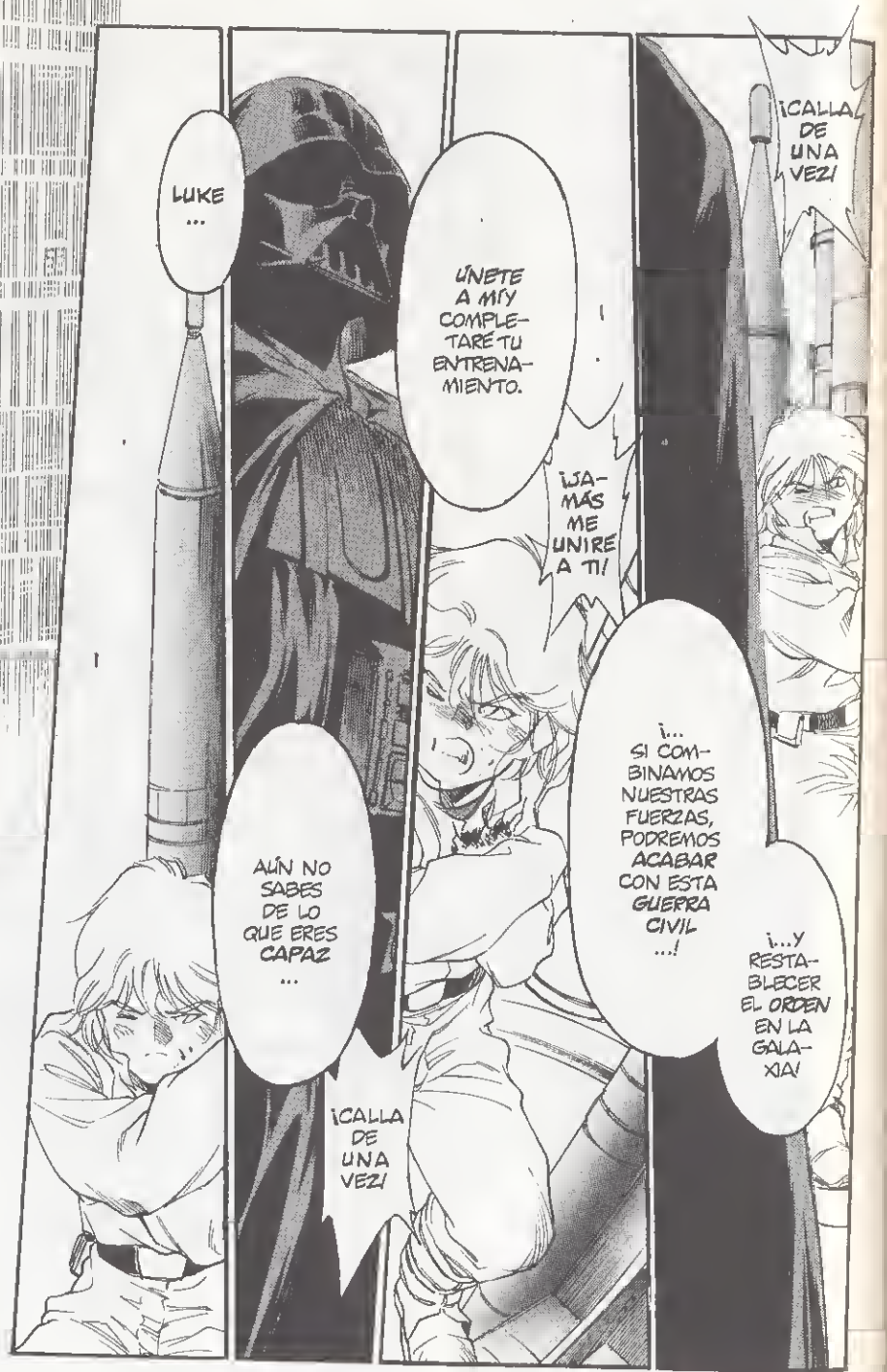


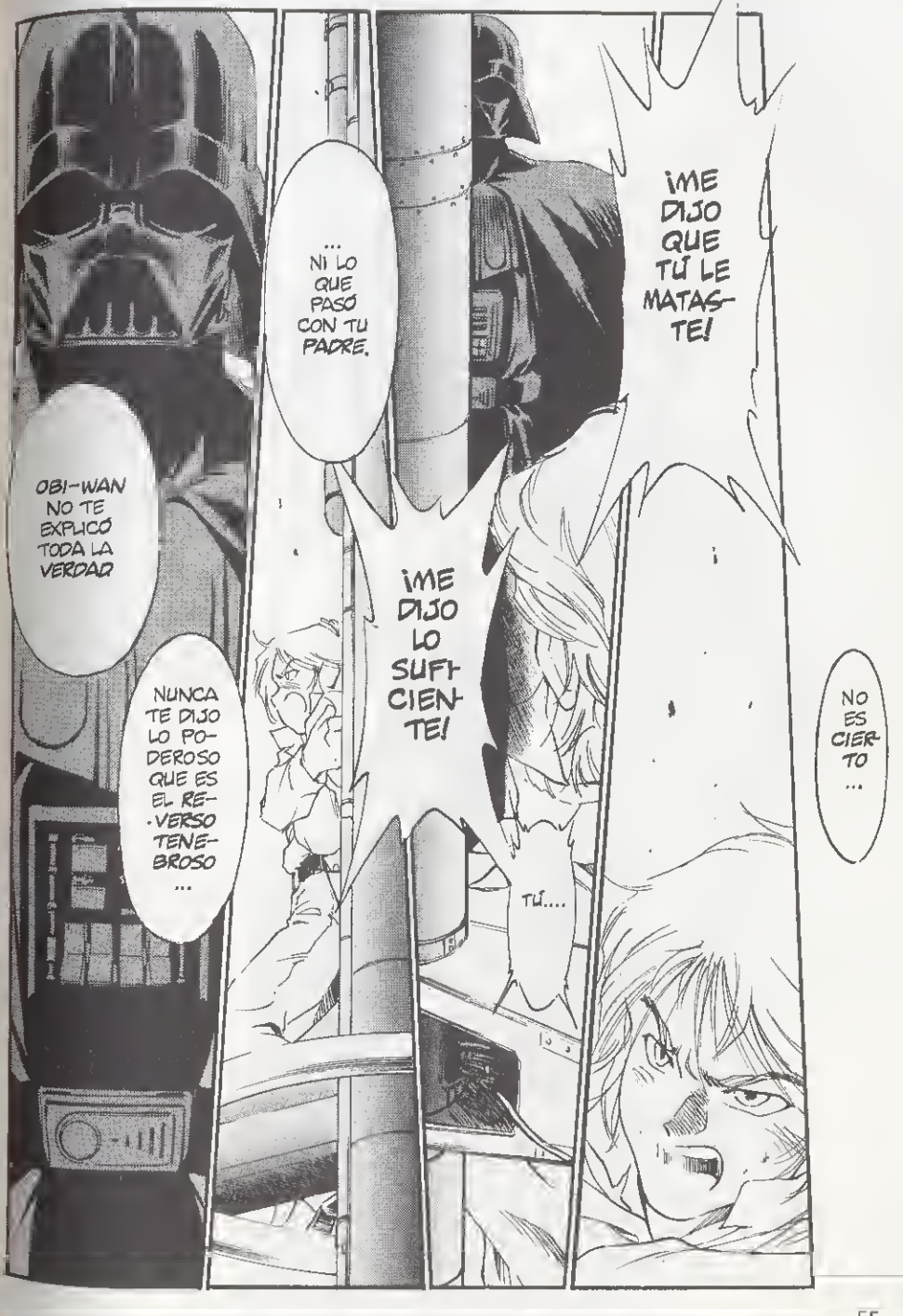


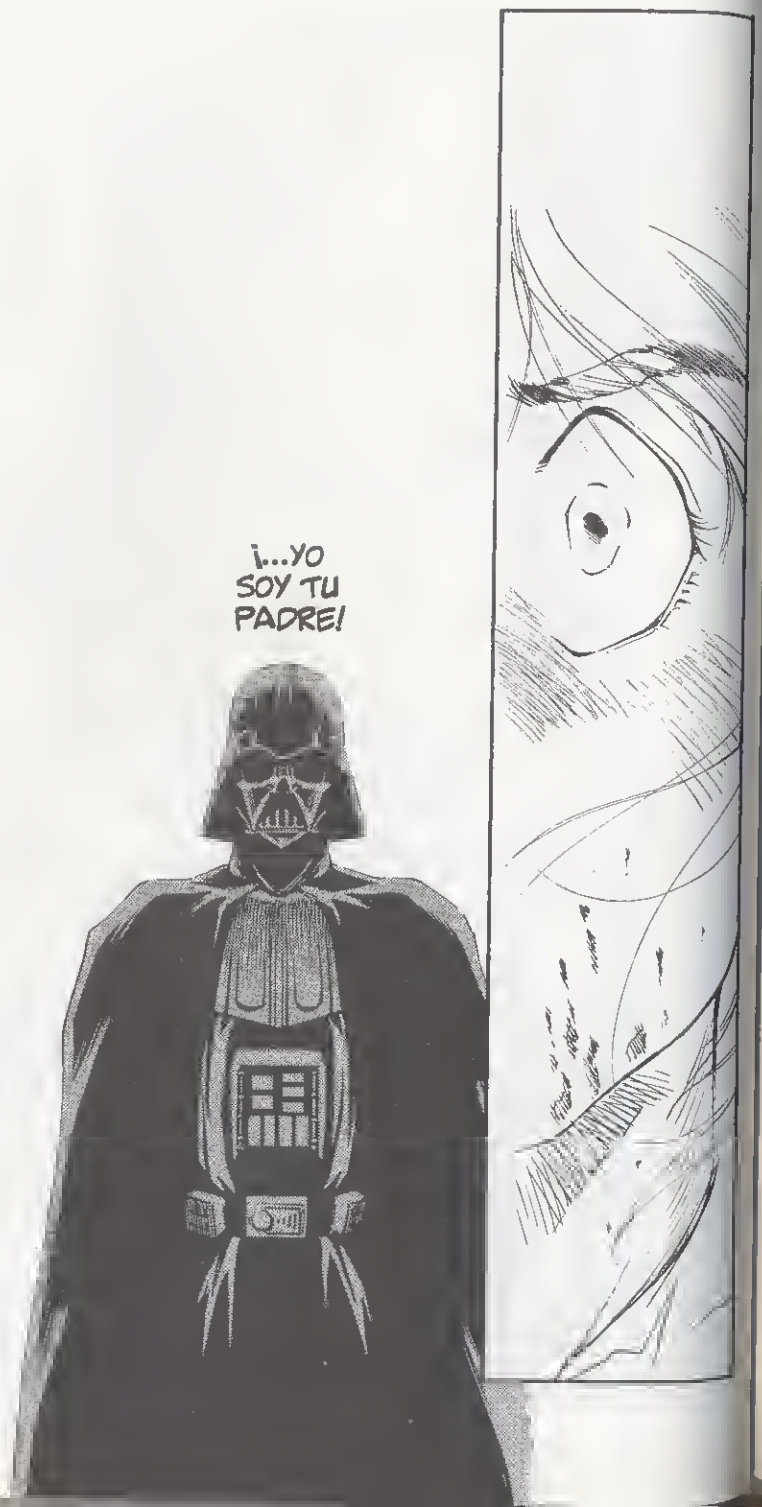

TU DESTINO ES UNIRTE A MÍ.

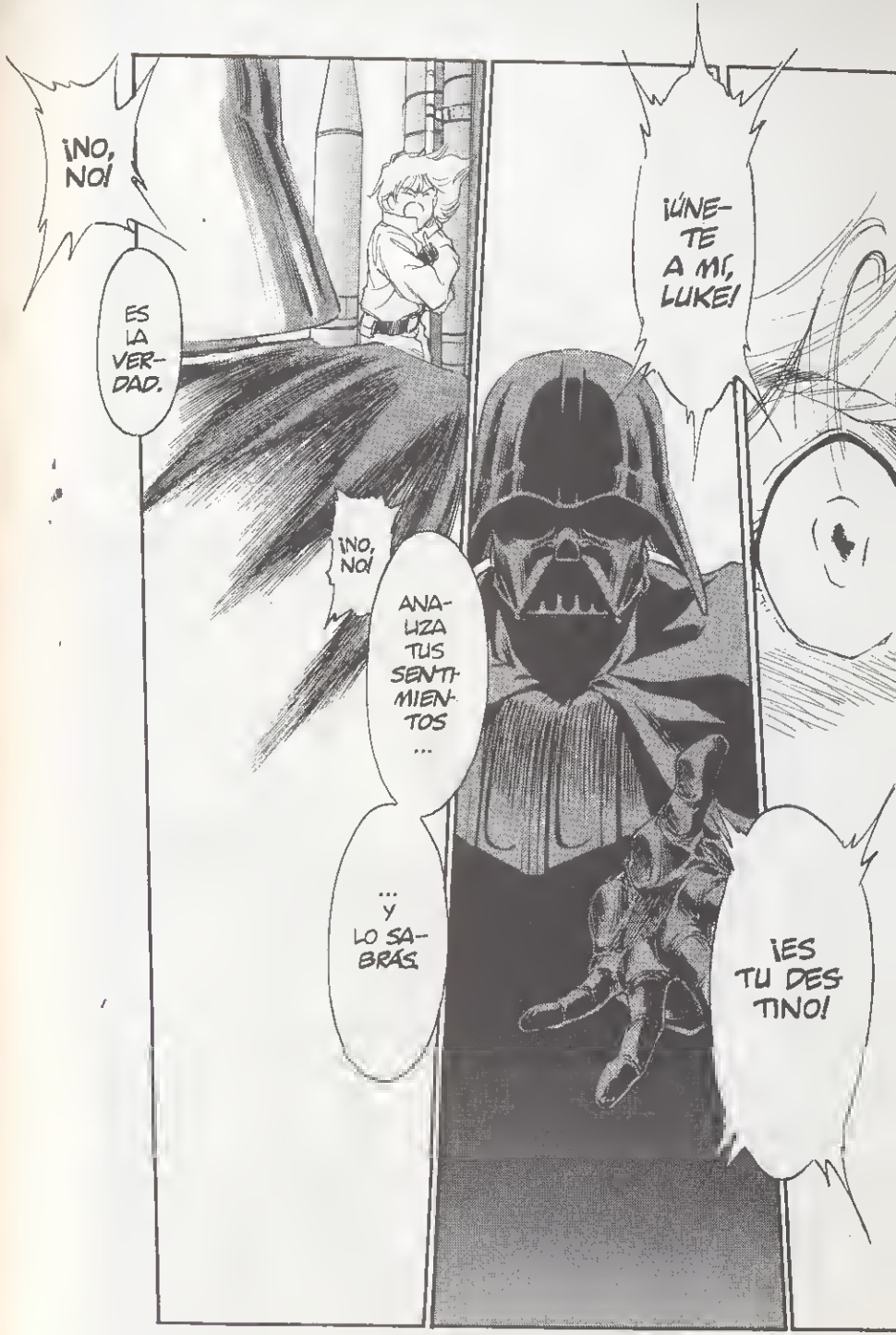
RESISTIR ES INÚTIL.
NO TE DEJES DESTRUIR COMO LO HIZO OBI-WAN.
¡CALLA!
¿AÚN NO TE HAS DADO CUENTA?

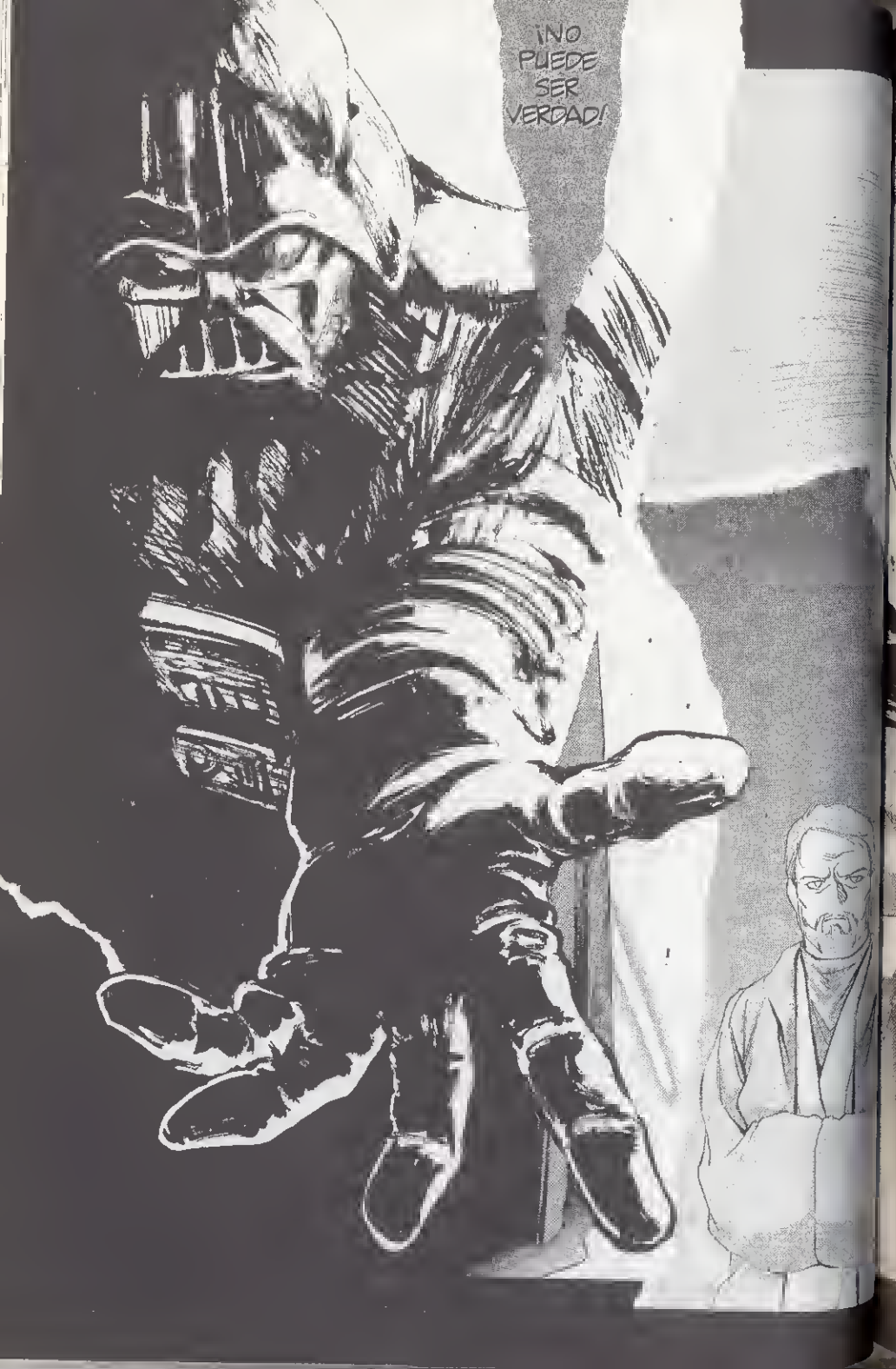

AAAAAAG

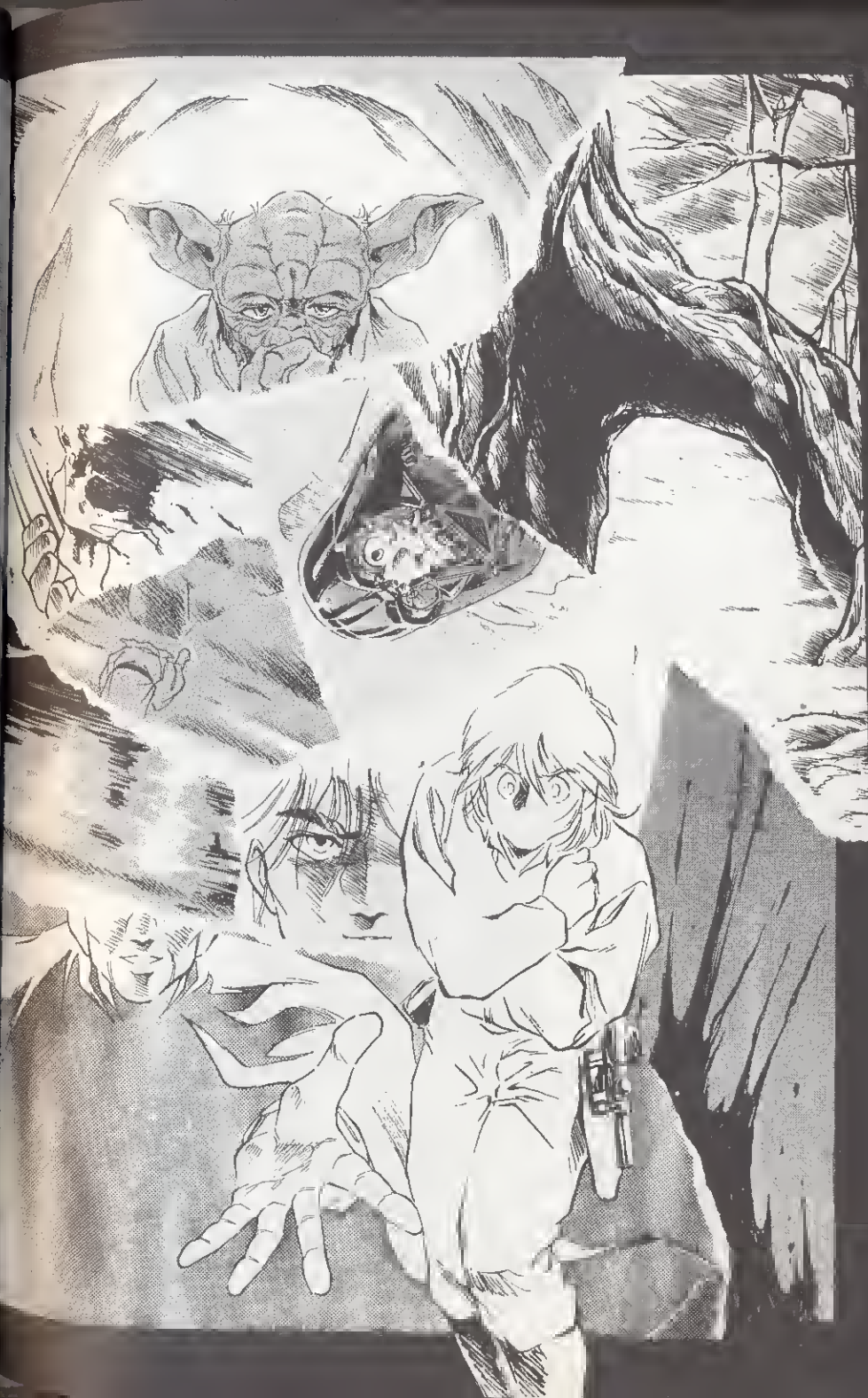

LUKE ...
ÚNETE A MÍ Y COMPLETARÉ TU ENTRENAMIENTO.
¡JAMÁS ME UNIRÉ A TI!
¡CALLA DE UNA VEZ!
AÚN NO SABES DE LO QUE ERES CAPAZ ...
¡CALLA DE UNA VEZ!
¡...SI COMBINAMOS NUESTRAS FUERZAS, PODREMOS ACABAR CON ESTA GUERRA CIVIL ...!
¡...Y RESTABLECER EL ORDEN EN LA GALAXIA!


OBI-WAN NO TE EXPLICÓ TODA LA VERDAD
... NI LO QUE PASÓ CON TU PADRE.
NUNCA TE DIJO LO PODEROSO QUE ES EL REVERSO TENEBROSO ...
¡ME DIJO LO SUFICIENTE!
¡ME DIJO QUE TÚ LE MATASTE!
TÚ....
NO ES CIERTO ...


¡...YO SOY TU PADRE!


¡NO, NO!
ES LA VERDAD.
¡ÚNETE A MÍ, LUKE!
¡NO, NO!
ANALIZA TUS SENTIMIENTOS ...
... Y LO SABRÁS.
¡ES TU DESTINO!


¡NO PUEDE SER VERDAD!



¡NO PUEDE SER...!

NO

NO

NO

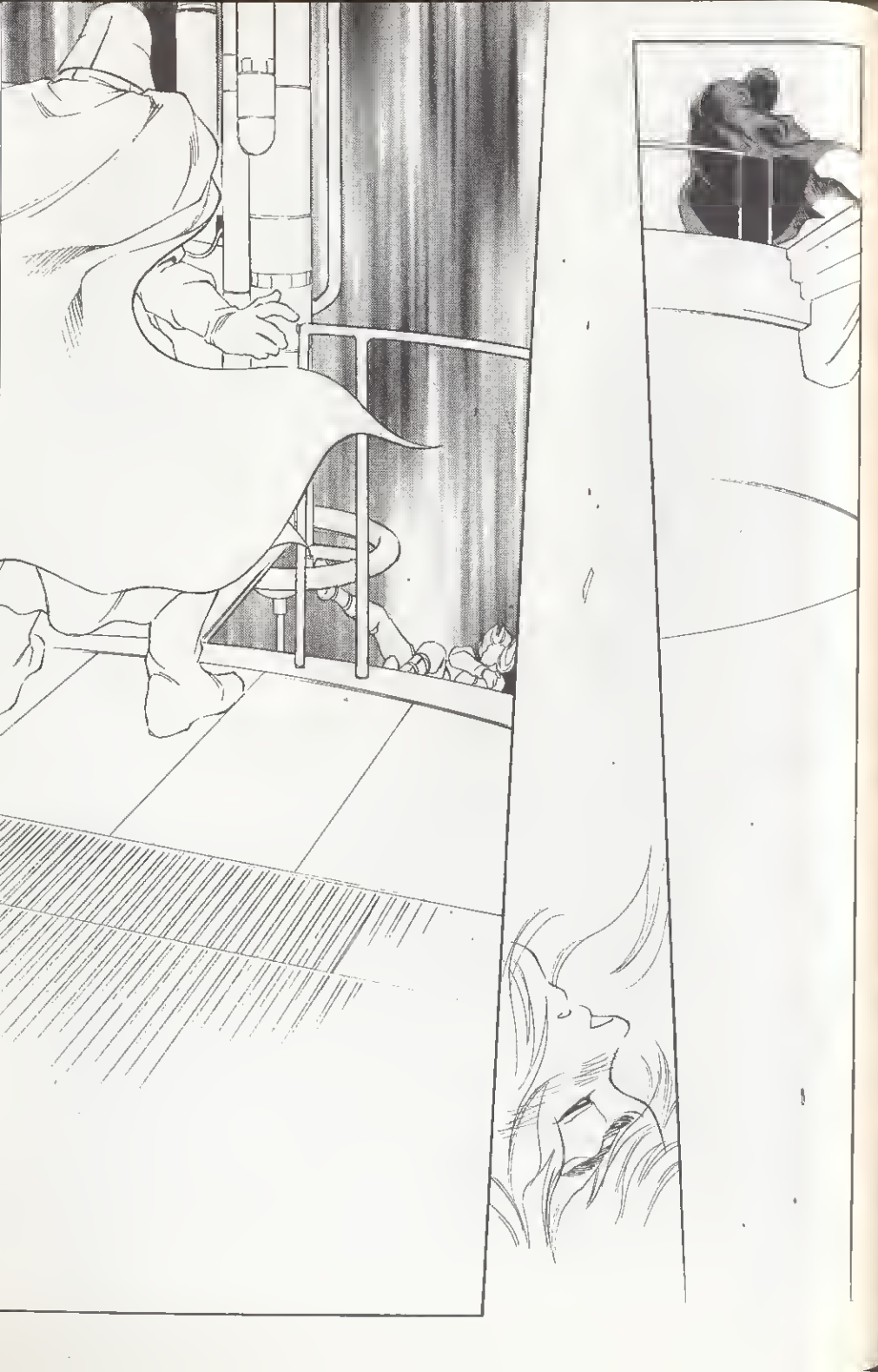
¡ES TU ÚNICO CAMI-NO!

¡LU-KE!

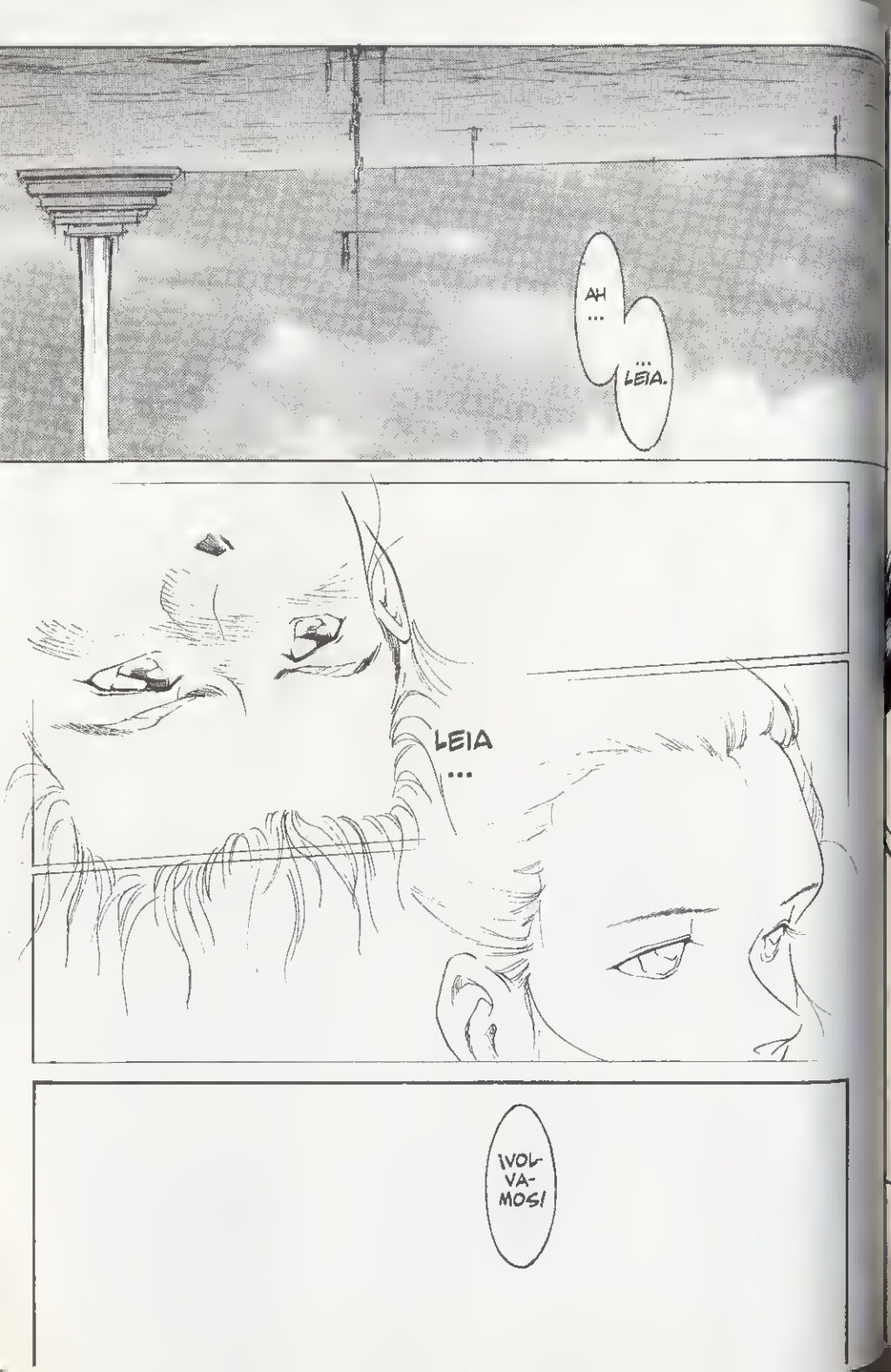
!!

¡VEN ...

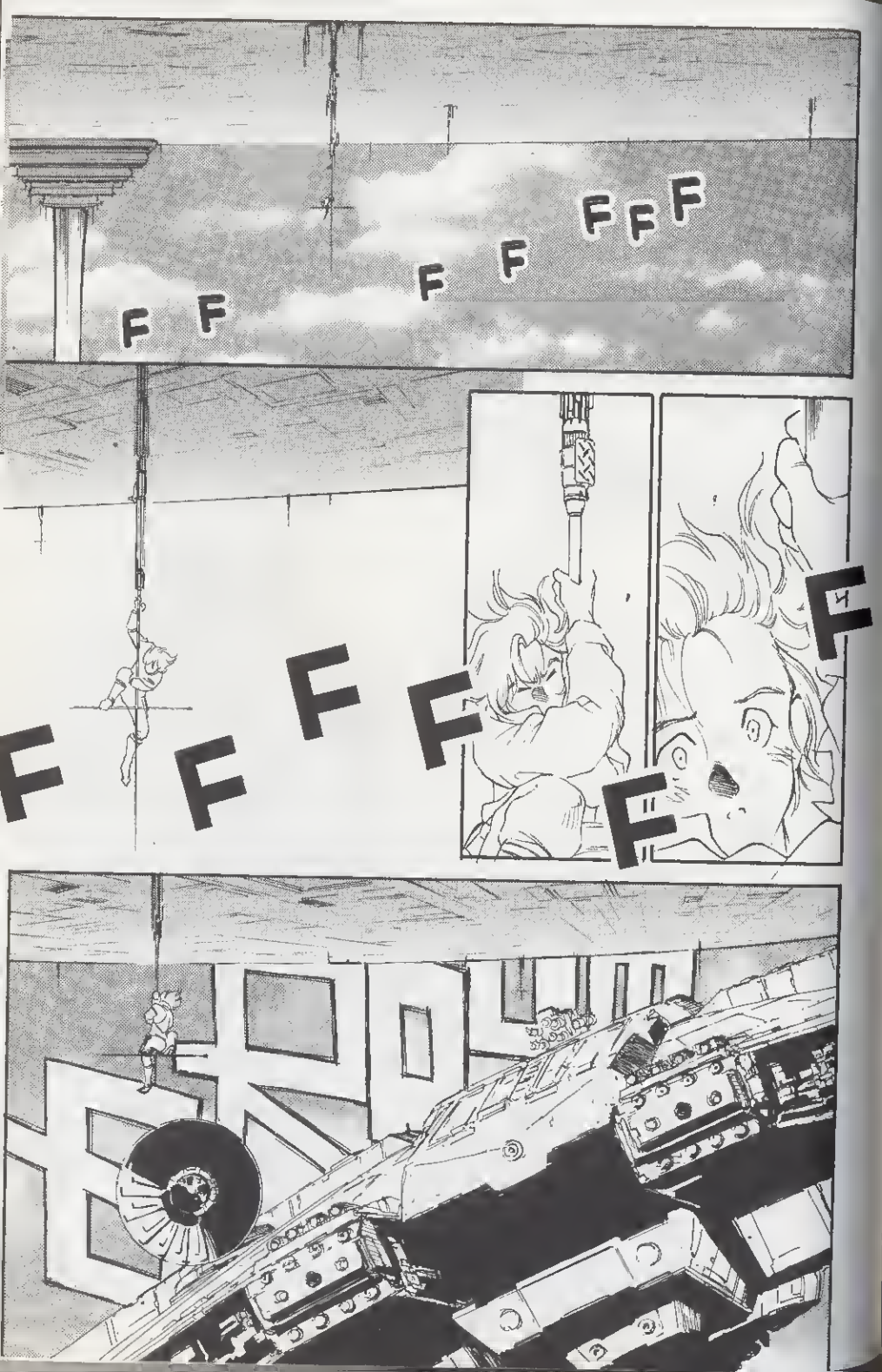
... CON-MI-GO!



¡CHAS!
CHAK
AH...
AH...


AH ...
... LEIA.
LEIA ...
¡VOL-VA-MOS!

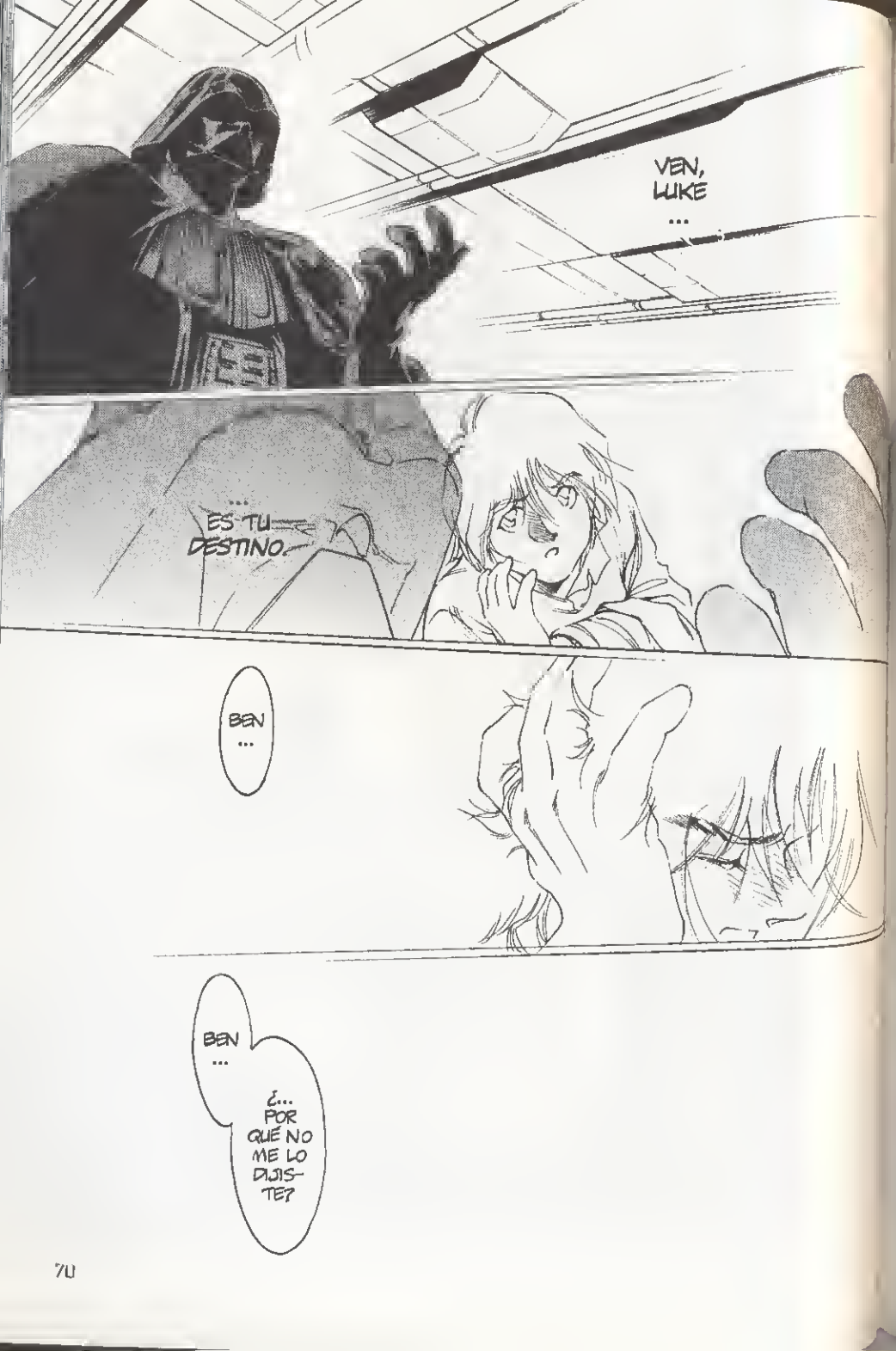
¿QUÉ ...?
¡TENE-MOS QUE AYUDAR A LUKE!
PERO, ¿QUÉ DICES?
¿QUIE-RES QUE NOS DES-TROCEN ESOS SALVA-JES?
¡HE DICHO QUE VOLVE-MOS!
¿Y QUÉ PASA CON VADER ...!?
!?
VA-LE ...
... VA-LE.

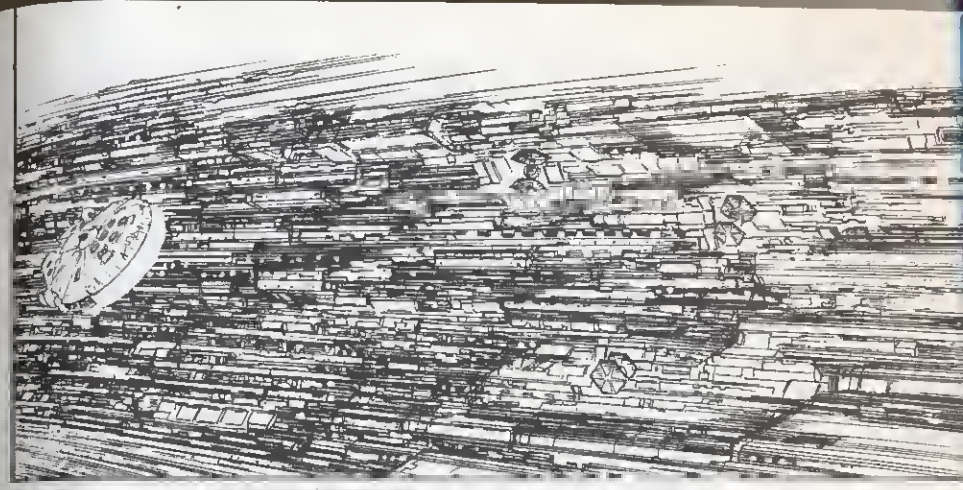

F F F F F F F
F F F F F F

PAR
¡... SALGAMOS DE AQUÍ!
VAMOS ...
TRANQUILO.
YA ESTÁS A SALVO.

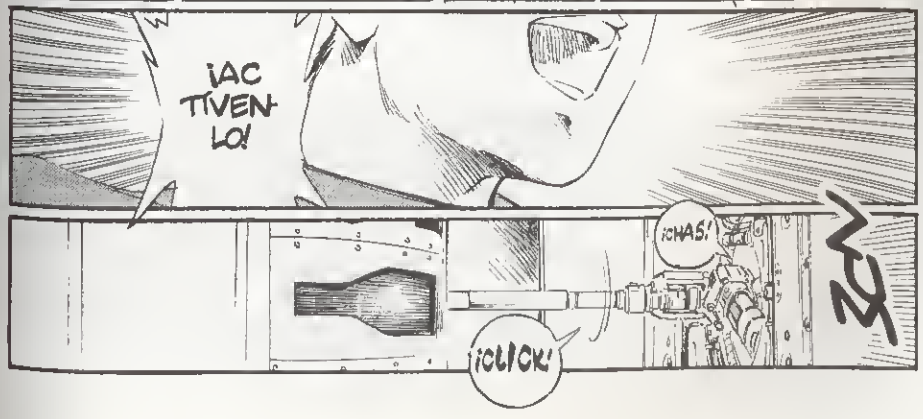
¡CHEWIE, PREPARA EL SALTO AL HIPER ESPACIO!
¡UNA NAVE DEL IMPERIO INTENTA CORTARNOS EL PASO!
ESPERO QUE ESTÉ REALMENTE ARREGLADO.
¡NO TE PREOCUPES!
CLIC
¡NO ES CULPA MÍA!
¿EH?
WIIIIIIIN
¡MIS HOMBRES TENDRÍAN QUE HABERLO ARREGLADO!
SE LO ORDENÉ, ¡EN SERIO!

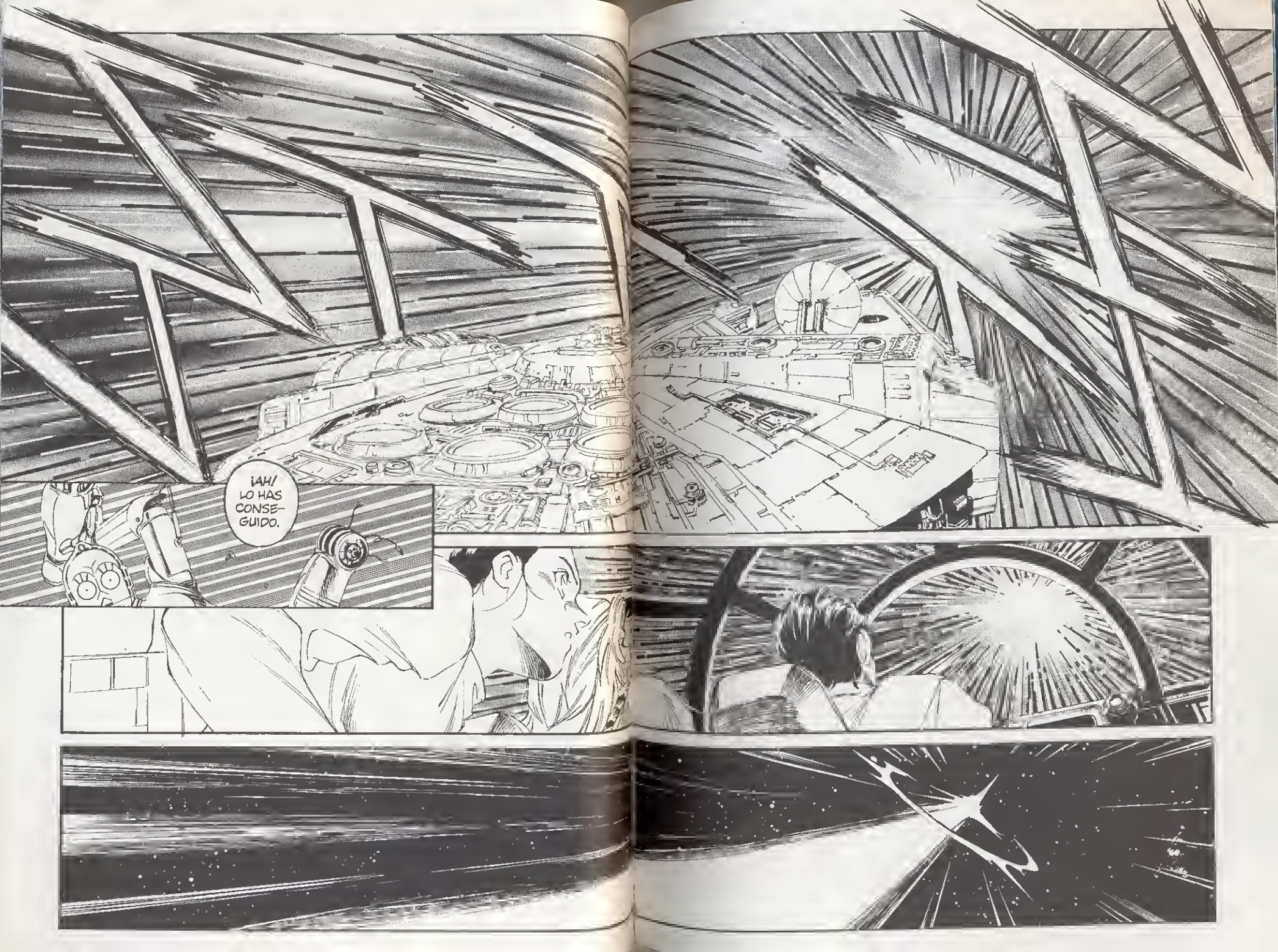
EN UNOS SEGUNDOS ESTARÁN AL ALCANCE DEL RAYO TRACTOR.
¿HA SIDO DESACTIVADA SU HIPERTRANSMISIÓN?
¡SÍ, MILORD!
BIEN.
PREPÁRENSE PARA EL ABORDAJE.
PREPAREN LAS ARMAS PARA EL ASALTO.
DIME.
¿POR QUÉ NO PODEMOS SALTAR AL HIPERESPACIO?
CHIRRP DUIIIIMP.
¿QUE NOS ALCANZARÁN ENSEGUIDA?
PUIIIIT TWOOT.
¿QUE EL SISTEMA DE SALTO ESTÁ BLOQUEADO?
¡NO PUEDE SER!
¿QUE TE LO HA DICHO EL ORDENADOR CENTRAL DE LA CIUDAD DE LAS NUBES?
NO PUEDO CREERLO.
¡VAMOS, OCÚPATE DE MI PIERNA DE UNA VEZ!
¡BROO!


VEN, LUKE ...
... ES TU DESTINO.
BEN ...
BEN ...
¿... POR QUÉ NO ME LO DIJISTE?



¡TODOS A SUS PUESTOS!
¡R2! TE DIGO QUE TE OCUPES DE MI PIERNA!
¡PREPARADOS PARA ACCIONAR EL RAYO TRACTOR!
¿QUÉ TE HACE PENSAR QUE TÚ PUEDES REPARAR LA HIPERVELOCIDAD?

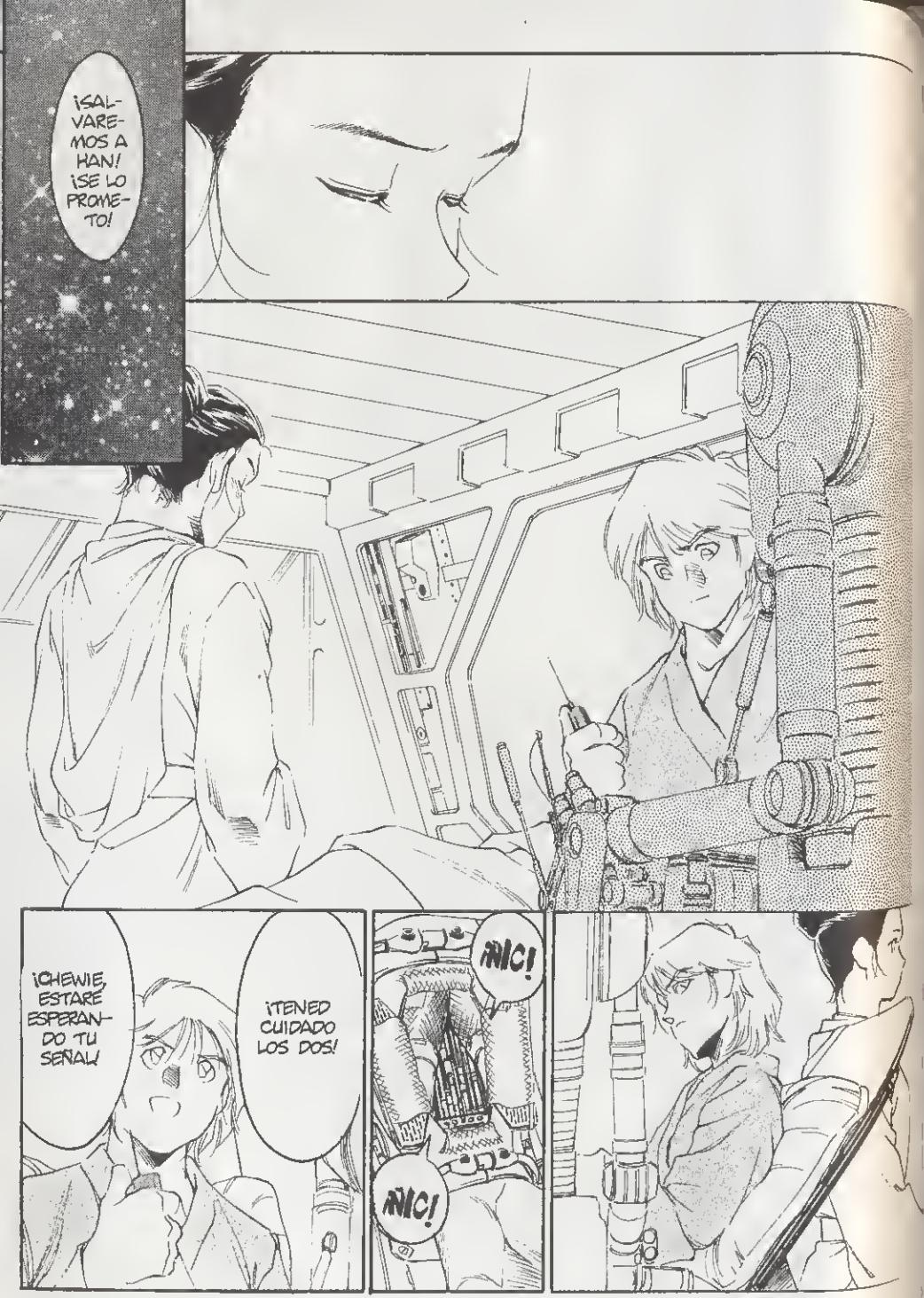

¡ACTÍVENLO!
¡CHAS!
¡CLICK!
¡R2!

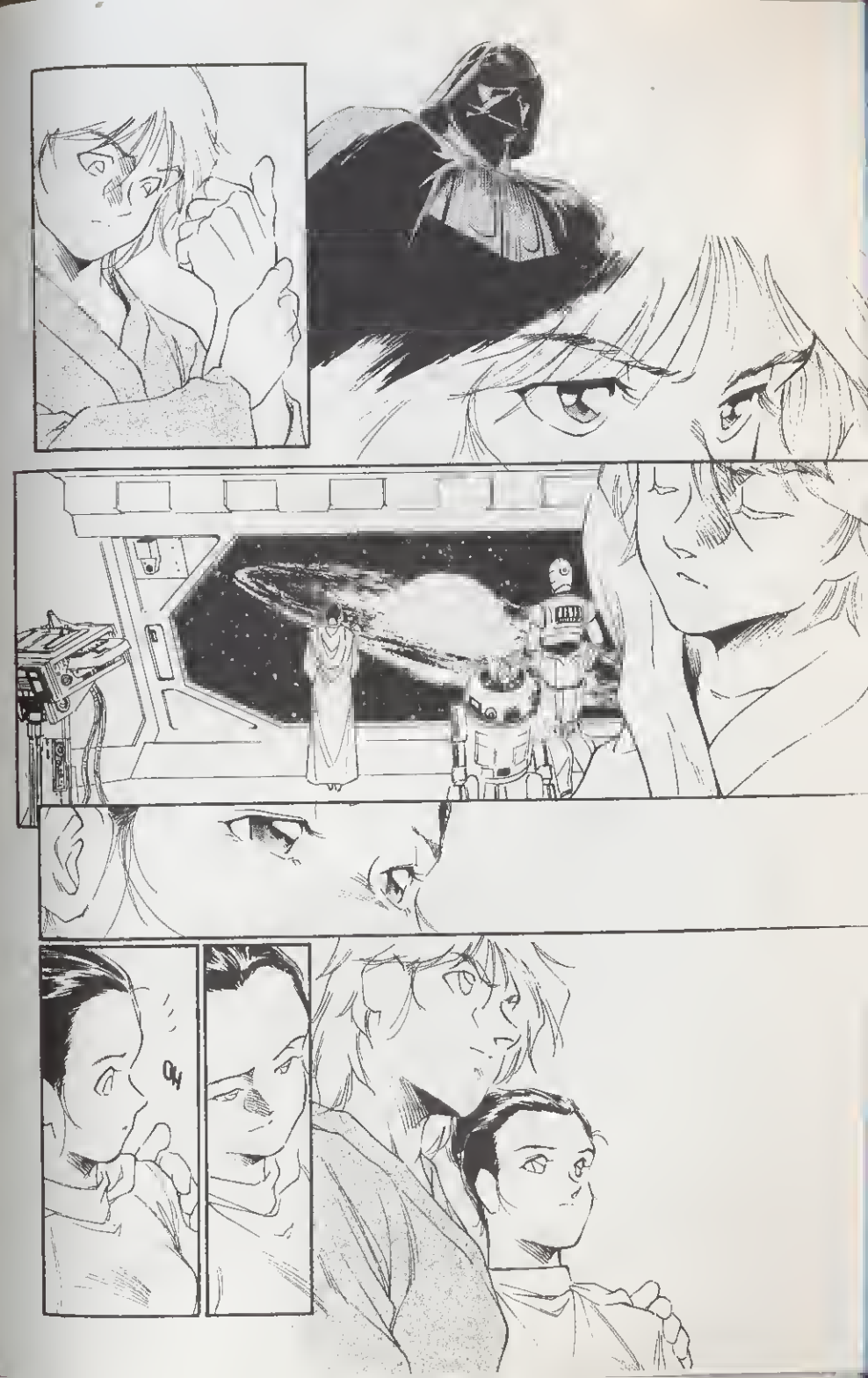

¡AH! LO HAS CONSE-GUIDO.

¡NUESTRO OBJETIVO HA SALTADO AL HIPERESPACIO!
¡HA DESAPARECIDO DEL ESCÁNER!
¡HA ESCAPADO!
TAP
TAP
TAP

TAP
BROOM

LUKE, ESTAMOS LISTOS PARA EL DESPEGUE.
¡NOS REUNIREMOS EN TATOOINE!
EN CUANTO SEPAMOS ALGO DE JABBA EL HUTT Y DE ESE CAZARRECOMPENSAS, NOS PONDREMOS EN CONTACTO.
¡PRINCESA!


¡SALVAREMOS A HAN! ¡SE LO PROMETO!
¡TENED CUIDADO LOS DOS!
¡CHEWIE, ESTARE ESPERANDO TU SEÑAL!
¡NIC!
¡NIC!


OH

QUE LA FUERZA OS ACOMPAÑE...

STAR WARS: EL IMPERIO CONTRAATACA.

NORIYOSHI OHRAI
Un maestro de la ilustración de ciencia-ficción

El dibujante de las portadas de la edición japonesa de esta serie se llama Noriyoshi Ohrai, y se le considera un maestro en el mundo de la ciencia-ficción japonesa desde que dibujara los carteles de todas las peliculas de Godzilla desde 1984.

Noriyoshi Ohrai tuvo el primer contacto con Star Wars a través de las novelas, y en 1979 vio la primera pelicula de la serie. La editorial Sanryo le encargó las ilustraciones para la traducción japonesa de la novela "El planeta invasor", que apareció antes de El Imperio contraataca. Al verlo, George Lucas quedó impresionado y le eligió como ilustrador para los carteles del lanzamiento internacional del "El Imperio contraataca" (es decir, los carteles para todo el mundo excepto para los USA), incluyendo el cartel con que la pelicula se presentó en Japón.

También se encargó de los carteles de presentación de las peliculas Una nueva esperanza y El retorno del Jedi, distribuidas por Shochiku Fuji, y también se le encargó el diseño de las cubiertas de los libros de la misma serie. Las cubiertas con el fondo azul corresponden a Una nueva esperanza, aquéllas en las que predomina el rojo corresponden a El Imperio contraataca y las verdes a El retorno del Jedi. Son colores vinculados a las espadas de luz.

Es difícil apreciar en toda su belleza las ilustraciones del maestro viendo solamente la cubierta de los libros, por lo que se recomienda que se adquieran los posters y carteles, que se ofrecen con diversos productos.

Junzo Kouki
Ion S.A.

Luchadoras de leyenda © 1995 Clamp & Kodansha Ltd.

OTRA GENIAL SERIE DE RUMIKO TAKAHASHI, LA AUTORA DE RANMA 1/2.

Kasaku Hatanaka es un baxeadar que hasta ahara ha ganada un sála cambate... y ha perdida tadas las demás. Kasaku está enamarada de la camida: su falta de valuntad le impide seguir el estricta régimen que requiere su prafesián y, a base de camer, está arruinanda su carrera. Pera un dia canace a la hermana **Ángela**, una manja navicia que decide echarle una mana can su extraña prablema...

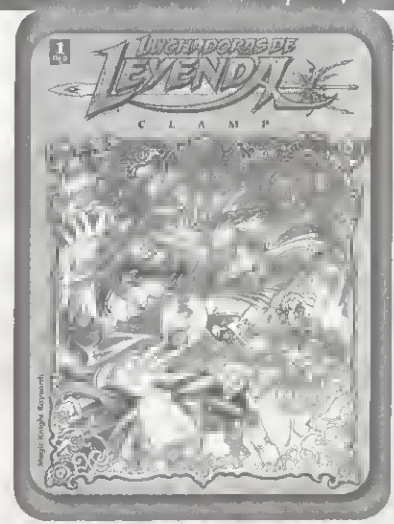
BIBLIOTECA MANGA

ONE POUND GOSPEL
RUMIKO TAKAHASHI
5 números • 595 ptas

One Pound Gospel © 1996 Rumiko Takahashi & Shogakukan, Inc.

SIGUE LA LÍNEA

LUCHADORAS DE LEYENDA
CLAMP
¡HISTORIA COMPLETA!
parte1: 6 números • 595 ptas (nº1-2, 550 ptas) parte2: 6 números • 650 ptas



Hikaru, Umi y **Fuu** san estudiantes de instituta muy narmales, enamaradas de las juegas de ral y de las histarias de fantasía. Durante una excursián, un extraña fenámena les va a transpartar al mágica mundo de Zafira, dande vivirán la aventura de sus vidas: han sida escagidas cama las legendarias Luchadaras de leyenda, las únicas persanas capaces de salvar a Zafira de la destrucción...

LA OBRA MÁS POPULAR DE CLAMP, LAS REINAS DEL SHOJO.

SE BUSCA
Natsuki

CARACTERÍSTICAS

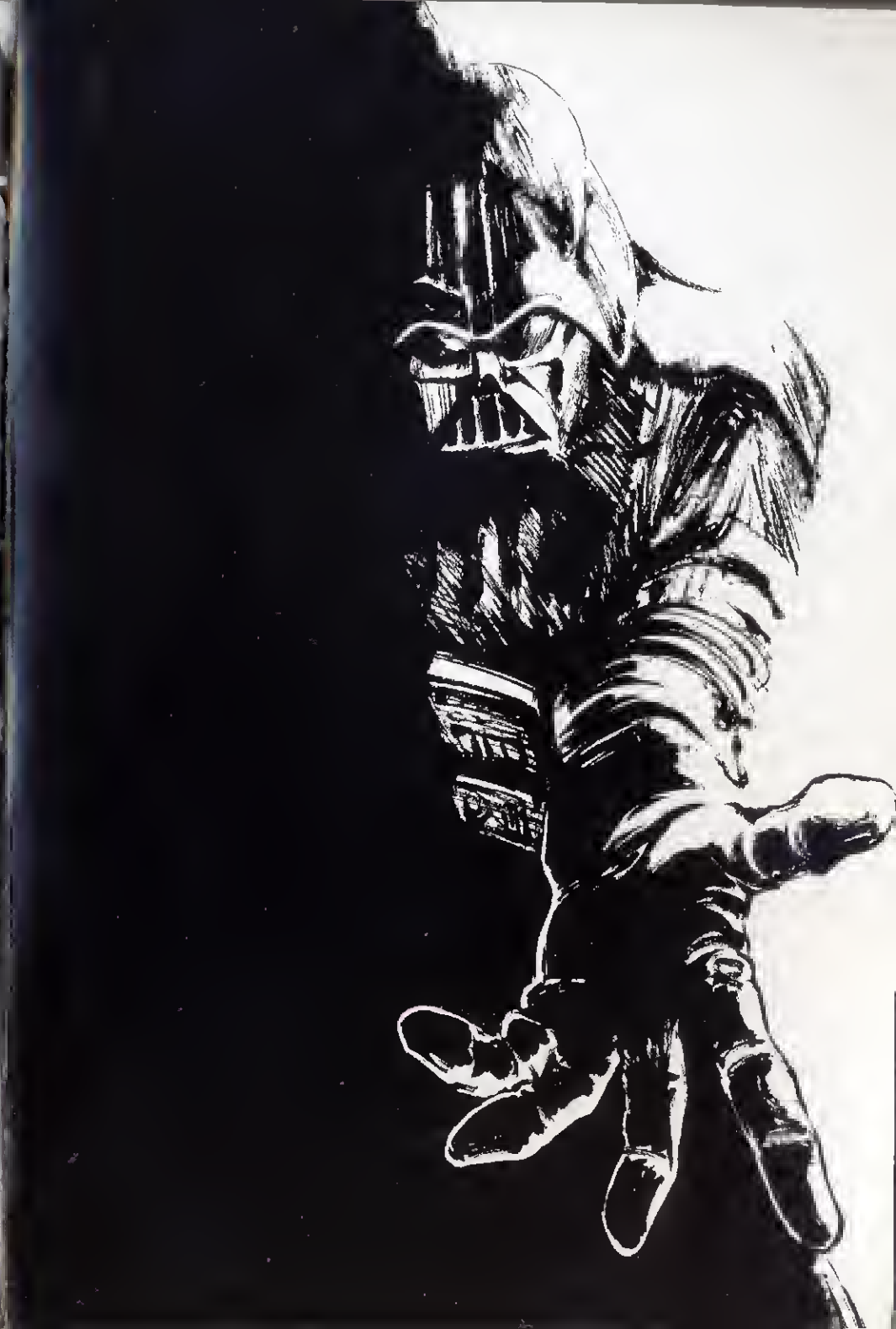
- Grandes orejas, peludita, con cola y muy sexy. Armada y peligrosa.

BASE DE OPERACIONES

- Hyper Police. Fue vista por última vez en una serie de 7 números de la Biblioteca Manga

BIBLIOTECA MANGA

Copyright © Mee & Kadokawa Shoten Publishing Co., Ltd.



En Bespin, la ciudad minera, la situación se ha hecha insostenible para las rebeldes. **Han Solo**, congelada en carbonita, ha sido entregado al cazarrecompensas **Boba Fett**. La princesa **Leia** y **Chewbacca** siguen prisioneros del Imperio, y no parece que puedan escapar. Y el intento de rescate de **Luke Skywalker** no va a tener mucho éxito: **Darth Vader** ha orquestado todo el ataque para enfrentarse cara a cara con Luke y atraerle al Reverso Oscuro de la Fuerza. Para conseguirlo, dispone de toda su poder y de un sorprendente secreto...

595 PTAS 3.58 €

9 788439 157268 00008

BIBLIOTECA MANGA

WWW.SWCOMICS.COM

4

STAR WARS

漫画 MANGA

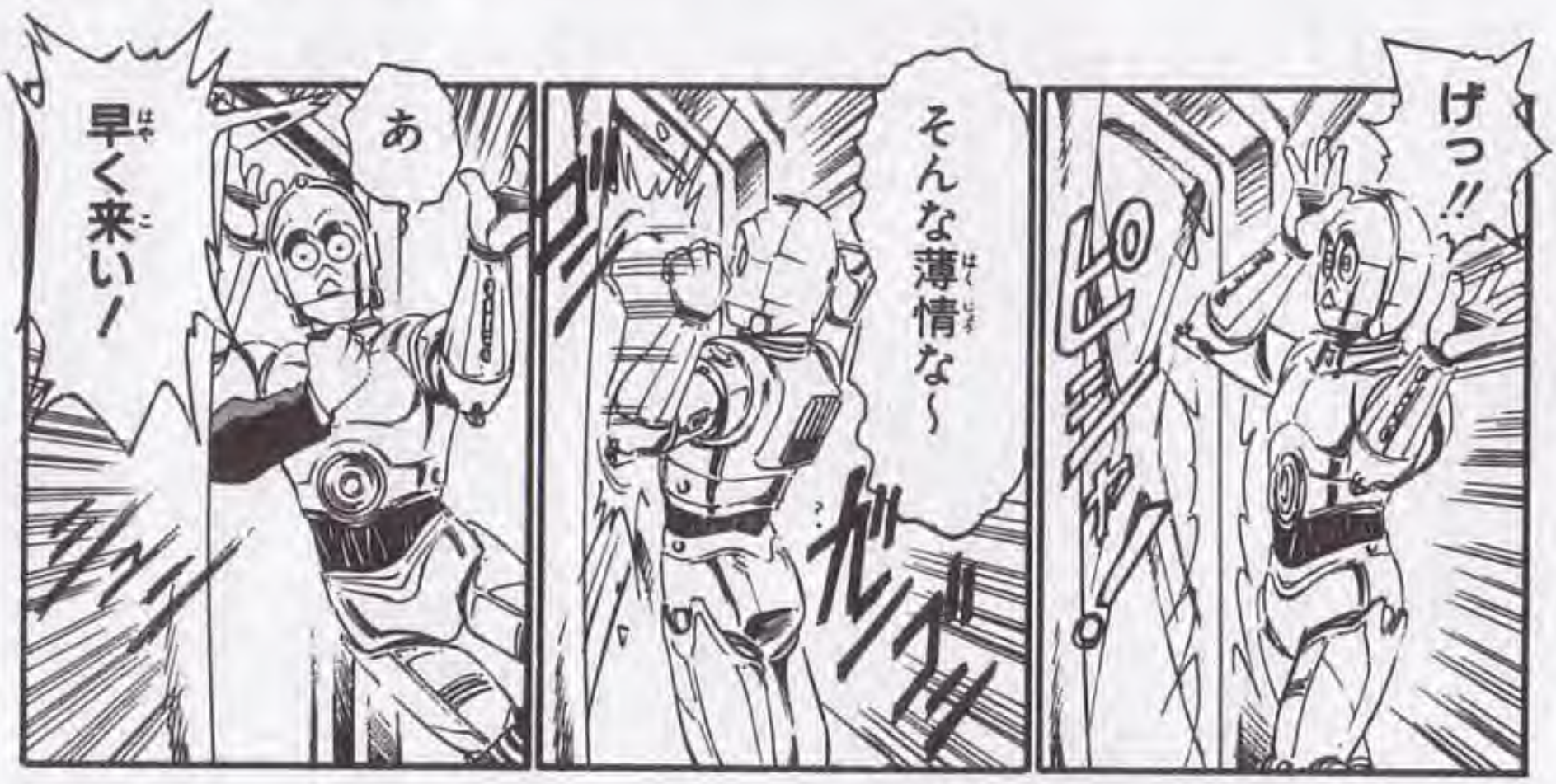
帝国の逆襲

TOSHIKI KUDO

WWW.SWCOMICS.COM

"WHERE ARE YOU GOING? . . . WAIT FOR ME!"

STAR WARS: THE EMPIRE STRIKES BACK — MANGA is a translation which was first published in Japan by Media Works. In Japan, manga is normally read from right-to-left. In order to conform to Western standards, the art in this book was copied in a mirror-image to facilitate left-to-right reading of the pages. This, of course, can cause some confusion in a story such as STAR WARS: THE EMPIRE STRIKES BACK — MANGA where readers are somewhat familiar with the material and so will notice characters both moving and appearing in an opposite fashion from that which they did in the film. We apologize for any confusion this may cause and hope that it will not detract from your enjoyment of this volume.



WWW.SWCOMICS.COM

スター・ウォーズ
ADAM WARREN
SKETCH GALLERY

The following are alternate cover sketches for STAR WARS: THE EMPIRE STRIKES BACK — MANGA volumes two through four, by cover artist Adam Warren.

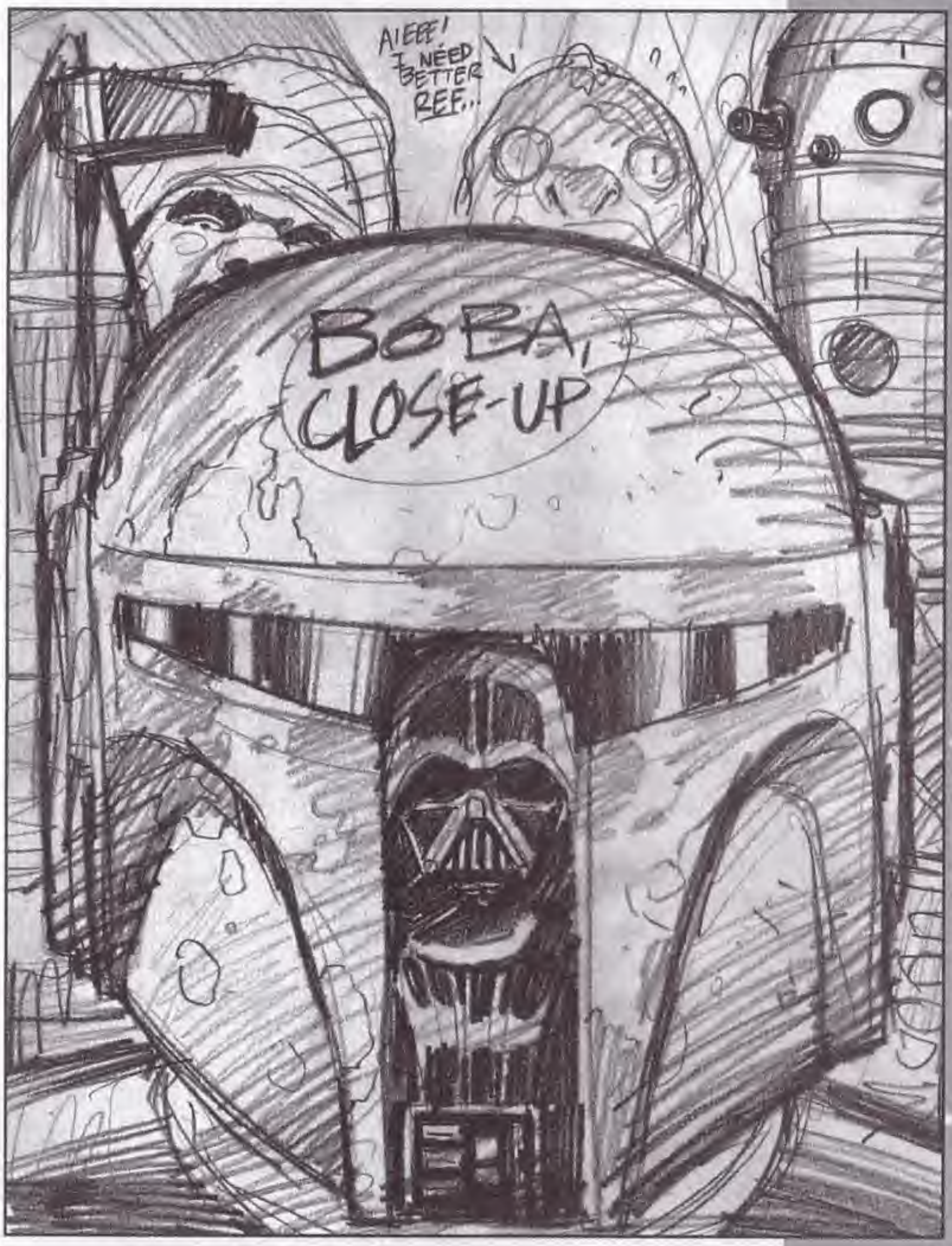
WWW.SWCOMICS.COM

ALTERNATE COVER SKETCH FOR
STAR WARS: THE EMPIRE STRIKE
BACK—MANGA VOLUME TWO

ALTERNATE COVER SKETCH FOR
STAR WARS: THE EMPIRE STRIKE
BACK—MANGA VOLUME TWO

WWW.SWCOMICS.COM

FINAL COVER SKETCH FOR
STAR WARS: THE EMPIRE STRIKE BACK—MANGA VOLUME TWO



ALTERNATE COVER SKETCH FOR
STAR WARS: THE EMPIRE STRIKE BACK—MANGA VOLUME THREE

WWW.SWCOMICS.COM

ALTERNATE COVER SKETCH FOR
STAR WARS: THE EMPIRE STRIKE BACK—MANGA VOLUME THREE

ALTERNATE COVER SKETCH FOR
STAR WARS: THE EMPIRE STRIKE
BACK—MANGA VOLUME THREE

WWW.SWCOMICS.COM

FINAL COVER SKETCH FOR
STAR WARS: THE EMPIRE STRIKE
BACK—MANGA VOLUME THREE

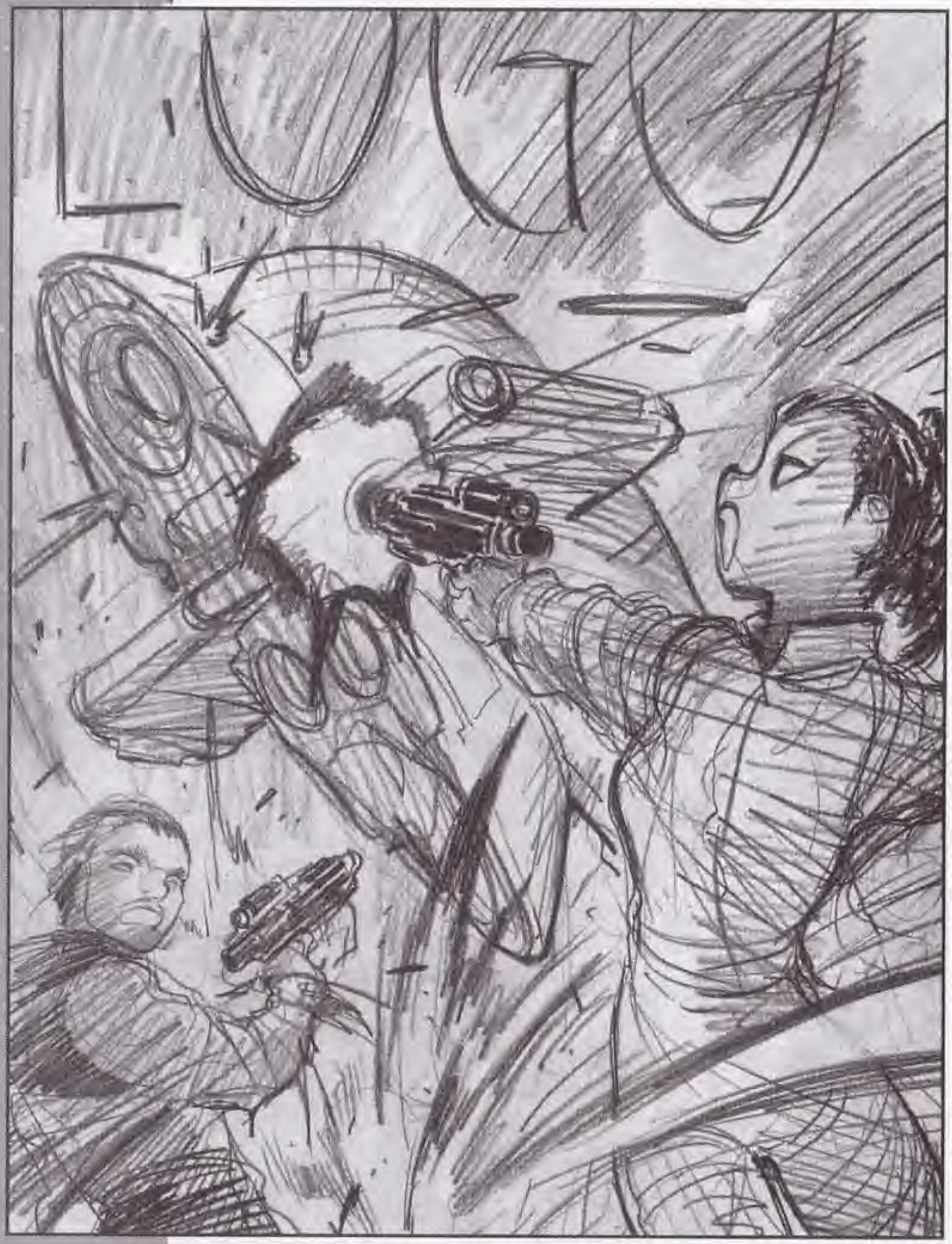
ALTERNATE COVER SKETCH FOR
STAR WARS: THE EMPIRE STRIKE
BACK—MANGA VOLUME FOUR

WWW.SWCOMICS.COM

ALTERNATE COVER SKETCH FOR
STAR WARS: THE EMPIRE STRIKE
BACK—MANGA VOLUME FOUR

ALTERNATE COVER SKETCH FOR
STAR WARS: THE EMPIRE STRIKE BACK—MANGA VOLUME FOUR

WWW.SWCOMICS.COM



ALTERNATE COVER SKETCH FOR
STAR WARS: THE EMPIRE STRIKE
BACK—MANGA VOLUME FOUR

ALTERNATE COVER SKETCH FOR
STAR WARS: THE EMPIRE STRIKE
BACK—MANGA VOLUME FOUR

WWW.SWCOMICS.COM

FINAL COVER SKETCH FOR
STAR WARS: THE EMPIRE STRIKE
BACK—MANGA VOLUME FOUR

WWW.SWCOMICS.COM

BASED ON AN ORIGINAL STORY BY GEORGE LUCAS

ADAPTED FROM A SCREENPLAY BY LEIGH BRACKETT
AND LAWRENCE KASDAN

ILLUSTRATION BY TOSHIKI KUDO

スター・ウォーズ 4
帝国の逆襲〈下〉

LETTERING AND ART RETOUCH BY TOM ORZECHOWSKI

COVER ART BY ADAM WARREN

COVER COLORS BY JOSEPH WIGHT

THANKS TO AMADOR CISNEROS, MICHELLE STEWART, LOIS BUHALIS, AND JON BABCOCK

SPECIAL THANKS TO ALLAN KAUSCH AND LUCY AUTREY WILSON AT LUCAS LICENSING

BOOK DESIGN BY CARY GRAZZINI

EDITED BY DAVID LAND

PUBLISHED BY MIKE RICHARDSON

STAR WARS: THE EMPIRE STRIKES BACK—MANGA VOLUME FOUR, April 1999. Published by Dark Horse Comics, Inc., 10956 SE Main Street, Milwaukie, Oregon 97222. Star Wars®: The Empire Strikes Back-MANGA © 1998, 1999 Lucasfilm Ltd. & TM. Title and character and place names protected by all applicable trademark laws. All rights reserved. Used under authorization. This material was originally published in Japanese in book form in 1998 by Media Works Inc., Tokyo. Dark Horse Comics® and the Dark Horse logo are trademarks of Dark Horse Comics, Inc., registered in various categories and countries. All rights reserved. No portion of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means, without the express written permission of Dark Horse Comics, Inc. Names, characters, places, and incidents featured in this publication either are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual persons (living or dead), events, institutions, or locales, without satiric intent, is coincidental.

Published by Dark Horse Comics, Inc., 10956 SE Main Street, Milwaukie, OR 97222

ISBN: 1-56971-393-6 First edition: April 1999

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

WWW.SWCOMICS.COM

9 781569 713938 50995>

ISBN 1-56971-393-6

$9.95 U.S. | $14.95 CANADA

www.darkhorse.com

DARK HORSE COMICS

STAR WARS®

THE EMPIRE STRIKES BACK

LUCAS BOOKS